

入德之門

DJIP TEK TJI BOEN
PEMIMPIN
KA DJALAN KABEDJIKAN.

天堂地獄論

甚矣人謂陰陽之相隔也。隔於何時乎。亦隔於何地乎。夫心之善者。陽明之謂也。有一念之善。即是天堂。心之惡者。陰昏之謂也。有一念之惡。即是地獄。蓋地獄無門。人自入之。天堂有路。人宜登之。可怪世人。往往惡聞地獄二字。謂地獄孰見之。孰試之。噫斯言也。是已早安排一墮地獄之材料矣。何也。氣之下而濁者為地。而所在之最黑暗者即獄。人而惡聞地獄。其心必黑暗。其事必下濁。昏。迷。全無上達之氣。故一聞地獄二字。始而畏之。繼而慚之。終而惡之。厭之。此類人心已墮地獄。夫何逃之有。然而人不可愚也。夫孝悌忠信。天堂之階梯。禮義廉恥。天堂之柱脚。人能於此八字。不虧其實。則受享福祿。子孫壽考。終身無苦惱之日。即為現世天堂。及至回首之期。生順死安。立美功行美德之名聲。千古不泯。此所謂萬載不易之天堂也。願諸君子立功於現世。留名於後世。雖不求天堂。而天堂自在也。

水 泗
孔教會 仝人 敬佈

ISIHNJA:

- 1 Kaij Tjeeng.
- 2 Siaang Loen Tee Kioe.
- 3 Khong Tjoe Tji Tjin.
- 4 Tjong Yong.
- 5' Ngoh Taij Kong.

改正
KAY TJEENG.
Rectificatie.

Dalem ini djilid, kombali letter-zetter bagian hoeroef Tionghoa telah bikin banjak kakliroean, maka perloe dengan ini dibetoclin:

Pag. pertama: hoeroef 興 moestinja 興 - i;

Pag. 2: hoeroef 第 moestinja 第 - tee;

Pag. 4: hoeroef 後 moestinja 從 - tji ong, dan hoeroef-hoeroef 母 moestinja semoea ada 毋 - boe;

Pag. 5: hoeroef 從 moestinja 後 - Hou w;

Pag. 6: hoeroef 顯 moestinja 顯 - hian; hoeroef 嬰 moestinja 嬰 - J a u w, dan hoeroef 夫子 moestinja 夫子 - Hoe tjoe;

Pag. 8: hoeroef 牢 moestinja 牢 - Lo;

Pag. 9: hoeroef 仗義 moestinja 伏羲 - Hok Hi;

Pag. 12: hoeroef 既渴 moestinja 既渴 - Kie kiat, dan hoeroef 後 moestinja 從 - tji ong;

Pag. 22: antara letter - letter 不階 katinggalan satoe letter 可 - K h o, jang moesti berada di sama tenganja;

Pag. 25: perkataan „B o u d h a” moestinja „B u d d h a”.

德之門
Djip Tek Tji Boen

Diterbitken boeat moeat salinan-salinan isinja kitab-kitab dari
Nabi Agoeng KHONG HOE TJOE

dan lain-lain kitab jang soetji.

Dibagi-bagikan pada anggota-anggota dari:
KHONG KA U W H W E E, - S O E R A B A I A.

上論第九
SIAANG LOEN TEE KIOE.
Kitab Siaang Loen Hoofdstuk 9.

子罕言. 利與命. 與仁.

Tjoe han gan. Lie i beeng, I djin.

Artinja:

Moerid-moerid dari Nabi kita ada perhatiken bahoea apa jang goeroenja djarang pladjarken pada moerid-moerid adalah tiga fatsal sebagi berikoet:

1). Prihal peroentoengan, kerna dengan sering dikasi denger soewal peroentoengan dikoeatir orang nanti boleh mengalpaken pada pri-kabeanaran; 2) Wet natuur dan 3) Bibit kasoetjian, kerna ini kadoea fatsal pladjaran ada tinggi dan aloes hingga soeker aken bisa dimengarti oleh orang-orang jang tingkatan dari pladjarannja belon tinggi.

達巷黨人曰. 大哉孔子. 博學而無所成名.

Tat haang tong djin wat. Taj tjaj khong tjoe.

Phok hak dji boe se seng beng.

Artinja:

Satoe dari antara pendoeboek di kampoeng Tat Haang ada berkata:

Nabi Khongtjoe betoel ada besar dan ampir segala pladjaran ia ada bisa, tjoema sajang tida ada satoe jang bisa diseboet sebagi djadi specialiteitnja.

子聞之謂門弟子曰。吾何執。執御乎。
執射乎。吾執御矣。

Tjoe boen tji wie boen tee tjoe wat. Goh ho tji. Tji gie houw.

Tji sja houw. Goh tji gie ie.

Artinja:

Tatkala Nabi kita dapet denger ini perkata'an dari pendoeoek Tat Haang, ia laloe bitjara dalem soera menjindir pada moerid-moeridnja:

Kau denger itoe papoedjian dari pendoeoek Tat Haang. Ia bilang akoe banjak terpladjar, tapi ia masi maeken soepaja akoe bisa pegang sala satoe kepandean itoe sampe djadi sebagi satoe specialist. Sedeng kepandean ada banjak matjemnja. Apakah kepandean dalem mengandarken kreta, ataukah kepandean dalem menembak dengan anak-pana? Itoe semoea djoega bisa dipladjarin sampe tamat hingga mendjadi kepandean specialiteit. Tapi dalem hal menembak dengan anak-pana masi ada sedikit soeker sebab disitoe ada berhoeboeng sama kadjedjakannja batin, sedeng fatsal mengandarken kantaran ada satoe pakerdja'an jang sanget gampang dan tida lebi dari pada soeatoe pakerdja'an memboedak, maka biarlah akoe nanti pili sadja jang gampang, jaitoe kepandean dalem pakerdja'an jang terseboet blakangan.

Tegassja:

Nabi kita maka berkata begini, oleh kerna mendenger poedjiannja itoe pendoeoek dari Tat Haang jang membilang bahoea Nabi kita ada saorang jang besar dan banjak terpladjar, tapi ia tida taoe kabesarannja dan tjoema taoe dari satoe nama bocat specialiteit, maka ia laloe oetjapken itoe perkata'an jang merenda dengan membawa sindiran soepaja orang dapet taoe Nabi kita itoe ada 重德不重名 - Tiong tik poet tiong bing. Iulah besarken kebatinan tida membesarken nama, maka ia bilang djikaloe orang

maoe jang ia moesti ambil salah-satoe dari kepandean mengandarken kantaran atawa menembak dengan anak-pana, ia nanti pili jang terseboet doeloean, sebab itoe tida ada berhoeboeng sama perkara kebatinan sebagi jang terseboet blakangan.

Disini djadi ada mengoendjoek tentang perbedahannja itoe pladjaran-pladjaran batin dan lahir. Nabi kita senantiasa ada besarken prihal pladjaran batin, sedeng djika orang maoe bladjar kepandean lahir hingga tamat dan mendaret gelaran sebagi specialist ada banjak roepa pladjaran jang boleh ditoentoet dengan gampang dan sampepoen kepandean dalem mengandarken kandara'an orang bisa pladjarin sampe mendjadi tamat. Pladjaran batin tida demikianlah keada'annja. Ia tida mati-satoe sebagi adanja sasocatoe perkakas, jang tjoema boleh digoenaken bagi kaperloean jang tjotjok padanja. Begitoealah, maka pladjaran-pladjaran dari Nabi kita, bagi kebaikannja doenia senantiasa ada tjotjok dan bergoena, seperti: goena kaperloean mendidik-diri = 脩身 - Sioe Sin pladjaran dari Nabi kita aken mengasi kasampoerna'an; goena merawat roema-tangga = 齊家 - Tje Keh ia aken membawa kaberesan; goena mengoeroes negri = 治國 - Tie Kok ia aken menjiptaken keamanan; sedeng goena mendidik tabeat = 性學 - Seeng Hak, ia aken menanam kasoetjian dan lain sebaginja, maka satoe philosoof ada artiken bahoea Nabi kita poenja pladjaran ada mengandoeng kebatinan jang sampoerna dan kabedjikan jang langkep.

子曰。麻冕禮也。今也純。儉吾從衆。

Tjoe wat. Moh bian le ja. Kim ja soen. Khiaam, goh tjiong tjiong.

Artinja:

Nabi kita berkata:

Toeroet adat doeloekala, kopia-kabesaran ada terbikin dari serat-nanas jang di-anjam begitoe aloes hingga soeker pembikinannja, tapi sekarang orang telah roba itoe pembikinan, jaitoe terdiri dari soetra jang selainja pakerdja'annja ada sedikit lebi gampang djoega ongkosnja ada lebi moera. Akoe satoedjoe aken toeroet ini kaoemoeman dari perobahan.

拜下禮也。今拜乎上泰也。雖違衆。吾從下。

Paj heh le ja. Kim paj houw siaang thaj ja.

Soci wi tjiong. Goh tjiong heh.

Artinja:

Dari ia-poenja oedjar diatas ini ada mengoendjoek, bahoea Nabi kita poenja pikiran tida merasa kabratan aken dirobanja adat-kabiasahan asal itoe tida menentangin pada kepatoetan dan kepantesan, tapi ia tida maoe satoedjoe djikaloe keada'an ada sebaliknja, maka ia ada mengoedjar lebi djaoe begini:

Doeloekala ada teranggap adat, apabila sasocatoe mantri berdjoempa pada radjanja ia lebi doeloe lakoeen kahormatan di tingkatan sebla bawah, tapi sekarang, kendaripoen radja belon oetjapken perkenannja, orang telah teroes naik di tingkatan jang sebla atasan dan lakoeen kahormatannja disitoe. Dengan begini, djadi itoe perobahan ada membawa artian koerang menginda dan sada kasar, maka, kendaripoen moesti melawan pada kaocmocman, akoe telep aken memake itoe atoeran dari orang doeloe

毋 毋 毋 毋
子絕四。毋意毋必 毋固毋我。

Tjoe tjat soe. Boe ie boe pit. Boe kouw boe ngoh.

Artinja:

Moerid-moerid dari Nabi kita ada menjatet kelakoean-kelakoean dari goeroenja jang ternjata senantiasa ada menocroet gerakannja ia-poenja batin jang soetji, lantaran apa hingga tida ada terdapat ini keempat perkara, pertama: tida mempoenjai ingetan aken memilik, kadoc: tida tjoea maoe pegang koekoeh pada pendapatannja sendiri, katiga: tida membandel, dan keempat: tida meloeloe aken mengoentoengken diri-sendiri.

Tegasnja:

Ini keempat fatsal ada soewal dari poko permoela'an dan pengabisannja sasocatoe kedjadian, jaitoe, pada masa perkara aken kedjadian: kaloe kita berlakoe dengan hati bresi dan tida memilik hanja menocroet sebagaimana moestinja, mendjadilah kita bisa tida oesah beratin sana atawa sini, dan kamoedian djika perkara ampir kedjadian: kaloe kita liat ada apa-apa jang moesti diroba dan lintas

soeka roba itoe, mendjadilah kita tida pegang koekoeh pada pendapatannja sendiri: pada masa perkara soeda terdjadi: kaloe menocroet keada'annja waktoe perkara djadi beroba dan kita toeroet pada itoe perobahan, mendjadilah diri kita tida nanti terpandang membandel, dan kaloe dalem mengerdjaken itoe perkara kita tida anggep bahoea dalem doenia ini tjoea ada idoepe kita saorang diri sadja dan djoega djangan berfihak pada lain orang, mendjadilah kita tida boleh dinamaken meloeloe aken mengoentoengken diri-sendiri.

Dari itoe katiga fatsal, jaitoe: berfihak, pegang koekoeh pada pendapatannja sendiri dan membandel, sasoenggoenja itoe semoea tida lebi aken berachir djato pada pengabisannja djadi: meloeloe aken mengoentoengken diri-sendiri sadja.

Pada batin manoesia djikaloe masi ada mengeram salah-satoe sadja dari antara keempat fatsal itoe, nistjaialah ia soeker aken bisa berlakoe soetji dan adil, dan tjoea kapan manoesia soeda bisa menggoenaken kasoetjannja jang dari Toehan, ia-poenja gerak-gerakan nanti aken tjotjok pada pri-keadilan dan bergoena bagi kebaikan doenia.

子畏於匡 曰 文王既沒 文不在茲乎。
天之將喪斯文也。從死者不得於斯文也。
天之未喪斯文也。匡人其如予何。

Tjoe wie i khong. Wat. Boen ong kie boet. Boen poet tjaj tjoe houw. Thian tj tjiang song soe boen ja. Houw soe tjia poet tek i soe boen ja.

Thian tjie bie song soe boen ja. Khong djin ki dji i ho.

Artinja:

Pendoedoek dari bilangan 匡 - K h o n g, lantaran soeatoe hal jang tida menjengken padanja, telah berdendam hati pada satoe ambtenaar bernama 陽貨 - J a n g H o h n, ambtenaar mana djoestroe romannja ada mirip dengan Nabi kita. Tatkala Nabi kita ambil djalan meliwatin itoe tempat, apa maoe, marika itoe dengea zonder maoe menilik lebi tegas telah kliroe sangka bahoea Nabi kita adalah J a n g H o h n adanja. Begitoelah, marika itoe laloe koempoelin kawan-kawan sampe sebanjaknja ada dan teroes kepoeng rapat-rapat pada Nabi kita beserta sekalian moerid-moeridnja.

Itoe moerid-moerid koetika meliat ini keada'an jang mengoeatirken boekan patoet kedernja marika poenja hati. Nabi kita liat itoe keada'an dari moerid-moeridnja dan mengarti bahoea marika sedeng ketakoctan, maka ia laloe djadi mengoedjar katanja:

Ketahoeilah olehmoe sekalian moerid-moeridkoe, bahoea 道因文而領. 要得人而傳 - Too in boen dji hian. Jauw tek djin dji thoan (= Itoe wet Toehan nanti djadi ternjata apabila kalangan kasopanan ada loewas dan ia poen koedoe mendapet orang-orang jang betoel, orang-orang jang soetji, boeat diwarisken dan ditoe-roenken pada doenia).

Orang-orang soetji dari djeman poerbakala, jang menoeroenken itoe wet Toehan dan mengadjar poko kasopanan pada doenia sasoesanja tida ada lagi, lantasliah ada djoega jang meneroesken itoe kewadajiban, jaitoe satoe radja soetji bernama 文王 - Boen Ong. Sekarang Boen Ong poen telah lama wafat dan apakah dengan begitoe itoe poko kasopanan lantah boleh tida oesah berada poela pada djeman ini?

Djikaloe Thian takdirken bahoea poko kasopanan soeda moesti dibikin loedes nistajialah itoe manoesia dari djeman blakangan bakal tida bisa dapet menerima lagi dan aken bebalik mendjadi biadab. Tapi ada satoe hal jang tida bisa terdjadi, kerna djika Thian memang benar hendak bikin abis itoe poko kasopanan tentoelah akoe djoega sekarang tida bisa dapetken itoe boeat dilakoeken dan dikembangkan pada doenia, dan kaloe ternjata jang Thian tida takdirken poko kasopanan moesti djadi antjoer nistajia akoe poenja kaniatan aken perbaiki doenia poen aken terlindoeng satjoekoepnja, hingga pendoedoek dari bilangan Khong masatah nanti mampoe herboeat apa-apa dengan menentangin pada kemaeanja Thian.

太宰問於子貢曰. 夫子聖也與, 何其多能也.

Thaj tjaj boen i tjoe khong wat. Hoe tjoe seeng ja i. Ho ki to leng ja.

Artinja:

Satoe ambtenaar berpangkat sebagi Thaj Tjaj ada bikin pertanja'an pada moerid Tjoe Khong semben katanja:

Sepandjang akoe poenja pendengeran, siapa, jang tida ada soeatoe apa djoega jang ia tida bisa mengarti, itoealah terseboet soeatoe Nabi (Profect). Djika begitoe adanja, kau-poenja goeroe mendjadilah ada satoe Nabi, kerna kaloe tida sademikian, bagimanatah, ia boleh mem-poenjai banjak kabisa'an-kabisa'an?

子貢曰. 固天縱之將聖. 又多能也.

Tjoe khong wat. Kouw thian tjihiong tji tjang seeng. Joe to leng ja.

Artinja:

Tjoe Khong mendjawab dengan bangga:

Apakah kau kira, bahoea dengan mempoenjai banjak kabisa'an sadja soeda tjoekoop aken boleh diseboet soeatoe Nabi? O, tida. Goeroe kita, sasoenngoenja memang Thian telah tjiptaken padanja aken mendjadi satoe Nabi jang teroetama, hingga ia boleh ada mempoenjai itoe katjerdikan dan kabedjikan jang sampoerna, maka segala apa ia tida ada jang tida mengarti, ditamba poela dengan ia-poenja kabisa'an-kabisa'an dalem roepa-roepa kepandean jang ada banjak sekali.

子聞之曰. 太宰知我乎 吾少也賤. 故多能鄙事 君子多乎哉 不多也.

Tjoe boen tji wat. Thaj tjaj ti ngoh houw. Go siauw ja tjiaan.

Kouw to leng phi soe. Koen tjoe to houw tjaj. Poet to ja.

Artinja:

Nabi kita dapet denger tentang adanja ini soewal-djawab antara Thaj Tjaj dengan moerid Tjoe Khong, maka ia laloe mengoedjar katanja:

Thaj Tjaj ada lebi mengetahoei akoe poenja keada'an dari pada Tjoe Khong. Memang djoega akoe ada poenja banjak kabisa'an berhoeboeng sama lantaran, tatkala akoe masi moedanja berada didalem kamiskinan hingga keada'an ada mengasi tempo aken akoe mengalami roepa-roepa pakerdja'an, lantaran apa, maka djoega akoe djadi mem-poenjai banjak kabisa'an. Tapi, akoe poenja kabisa'an-kabisa'an itoe tida lebi dari pada pakerdja'an tektek-bengek, boekanlah apa jang diseboet

pengatahoennja soeatoe Nabi, jang tida ada apa-apa jang ia tida dapet mengarti. Kendati begitoe, sasoeatoe Koentjoe poenja tjara bladjar, djoega boekan betoepta mati-matian aken memboeroe kabisa'an-kabisa'an lahir, hanja ia oetamakan kapentingan-kapentingan batin jang didajaken biar bisa djadi sampoerna.

牟曰。子云吾不試故藝。

Lo wat. Tjoe in goh poet sie kouw gee.

Artinja:

Lo, ada satoe dari antara moerid-moeridnja Nabi kita. Ia terkenal dengan nama djoeloeknja 子開 - Tjoe Khai, dan djoega 子張 - Tjoe Tiang, seh 琴 - Khim.

Sekalian moerid-moerid dari Nabi kita, lantaran mendengar adanya pembijtara'an-pembijtara'an diatas, maka boeat menetepken perkata'an dari goeroenja ia laloe menjaget perkata'annja moerid Khim Lo jang berkata:

Goerokoe perna membilang: Akoe Khim Lo, lantaran pada masa moedakoe tida bisa terpake oleh doenia, hingga ada poenja tempo aken mempladjain roepa-roepa pakerdja'an.

子曰。吾有知乎哉。無知也。有匹夫問於我。
空空如也。我叩其兩端而竭焉。

Tjoe wat. Goh joe ti houw tjai. Boe ti ja. Joe phit hoe boen i ngoh.
Khong khong dji ja. Ngoh kho ki liang toan dji kiat jan.

Artinja:

Nabi kita perna berkata dalem artian jang merendaken dirinja:

Orang-orang banjak anggep bahoea akoe ada itoe orang jang mempoenjai banjak pengatahoean, tapi, akoe ada poenja pengatahoean apatah sasoenggoenja? Jang betoel, akoe tida mempoenjai pengatahoean soeatoe apa. Tjoema, dalem hal mengasi katrangan-katrangan pada orang-orang jang dateng menanja apa-apa padakoe, akoe senantiasa toempaken isi peroetkoe seanteronja apa jang ada. Boekan tjoema pada orang-orang pinter akoe berboeat sademikian, hanja kendati jang dateng menanja ini

atawa itoe padakoe ada itoe orang-orang jang masi bodo dan renda jang peroetnja kosong-gelontongan tida berisi kepandean soeatoe apa, senantiasa djawaban-djawaban jang akoe kasi padanja akoe terangken dari permoea'an hingga pengabisannja, dari poko hingga ahirnja, dari atas sampe pada jang bawah dan dari jang kasar sampe pada jang paling aloes, tida ada apa-apa lagi dari akoe poenja pengatahoean jang akoe tida toetoeerken. Demikianlah keada'annja jang orang lantas pandang bahoea akoe ada mempoenjai banjak pengatahoean. Tapi akoe tida taoc, apakah dengan begitoe sasoenggoenja djadi akoe boleh teranggep, seperti apa jang orang taro anggepan pada dirikoe?

子曰。鳳鳥不至。河不出圖。吾已矣夫。

Tjoe wat. Hong niaoh poet tjie. Ho poet tjoet toh. Goh i ie hoe.

Artinja:

Aken menjataken perasahannja jang ngenes lantaran pladjarannja jang soetji tida bisa berlakoe, Nabi kita perna bersabda begini:

Akoe denger djoega bahoea dalem djemannya radja-radja jang moelia dari poerbakala, saben-saben ada moentjoel tanda jang menjataken kebajikannja keada'an doenia (Sjmbol); seperti, pada djemannya keizer 伏羲 - Hok Hi didalem bengawan besar ada terliat moentjoel satoe peta doenia, dimana ada disertain dasar platoeran jang betgoena bagi keamanannja, sedeng pada masanja radja-radja 虞舜 - Gi Soen dan 文王 - Boen Ong orang telah bisa ketemoeken bahoea boeroeng 鳳 - Hong ada oentjoelken diri di mala orang banjak. Tapi, dalem djeman ini, itoe semoea alamat jang menandaken kebajikannja doenia tida ada, mendjadi berarti jang serkarang boekan ada itoe djeman-djeman dari orang-orang soetji terseboet poela. Kaloe ini doenia tida ada poenja itoe toean jang soetji, siapatah lagi nanti jang bisa mengetahoeri dan memake pada dirikoe? O, inilah mendjadi satoe tanda bahoea itoe poko pladjaran kebatinan tida aken bisa berlakoe.

子見齊衰者. 冕衣裳者. 與瞽者.
雖少必作. 過之必趨.

Tjoe kian tjoe swe tjia. Bian i siang tjia. I koh tjia.
Soei siauw pit tjok. Ko tji pit tji.

A r t i n j a :

Moerid-moerid dari Nabi kita ada menjatet kabiasaan-kabiasaan dari goeroenja sebagai berikoet:

Pada orang-orang jang memake pakean rouw jang berat, atawa memake pakean kabesaran dan pada orang-orang boeta, kendati marika ada satoe orang moeda, apabila Nabi kita djoestroe bertemoe satoe sama lain, djika ia sedeng berdoedoek tentoe lantas berdiri, atawa apabila ia dapet taoc jang marika terseboet sedeng berada di blakangnja tentoe ia sigra bertindak lebi tjepatan, boeat bisa pergi menjingkir aken kasi marika liwat.

Tentang ini kelakoean-kelakoean dari Nabi kita ada diterangkan lebi djaoe, bahoea itoe semoea boekan diperboeat dengan paksaken diri, hanja ketarik dari ia-poenja kasoetjian jang lahir batin ada saroepe sadja, hingga, zonder disengadja perboeatan-perboeatan itoe telah berlakoe sebagai memang soeda kamoestiannja, berhoeboeng sama lantaran jang batinnja satoe Nabi ada terkandoeng tiga fatsal peringetan jaitoe: pertama, 哀有喪—Aijjoe song—Toeroet merasa berdoeka atas orang poenja kasoesian kematian; kadoea, 尊有爵—Tjoen joe tjia k—Menghormat bagi orang-orang jang berada dalem kepangkatan, dan katiga, 矜不成人—Keng poet seng djin—Mengasiani pada orang-orang jang toeboenja tida lengkap sebagaimana sesamanja manoesia.

顏淵喟然嘆曰. 仰之彌高. 鑽之彌堅.
瞻之在前. 忽然在後.

Gan jan wie djian thaan wat. Giang tji bi ko Tjwaan tji bi kian.
Tjiam tji tjaj tjian. Hoet djian tjaj houw.

A r t i n j a :

Moerid dari Nabi kita jang oelama, jaitoe Gan Jan, tatkala abis memikirken pladjaran-pladjaran dari goeroenja, sakoenoeng-koenoeng lantaran dapet satoe kenangan, ia laloe mengela napas seraja katanja:

Soenggoe teramat besar dan tinggi adanja tentang kegaiban dari ilmoe pladjarannja kita poenja goeroe. Akoe taoc bahoea itoe ilmoe ada tinggi maka akoe perna meliat keatas dengan pengharepan barangkali soeda bakal sampe, tapi saben akoe madjoe satoe tingkat lantas djoega satoe tingkatan jang lain soeda bersedia dan djika akoe mendongak sigralah akoe dapet kenjata'an itoe katinggian jang tadi ada bertamba tinggi. Akoe djoega taoc, bahoea itoe ilmoe ada atos, maka akoe perna boor kadalemnja dengan pengharepan kaloe-kaloe akoe lantas bisa masoek, tapi sabegitoe lekas akoe bisa boor bikin temboes satoe lapis lantas djoega satoe lapis jang lain moentjoel menggantikan dan ternjata makannja boor ada lebi atosan lagi. Lagi, akoe poen perna rasaken bahoea itoe ilmoe berada dihadapan kita, tapi dalem sakedjaban kamoedian sekoenoeng-koenoeng ia soeda berada diblakang. Lantaran adanja ini semoea maka akoe djadi bisa mengetahoei betoel, soenggoe amat besar, tinggi, tapi samar adanja itoe ilmoe pladjaran dari goeroe kita dan boekan seperti itoe benda-benda berwoedjoed jang boleh ditiroe dan ditjonto.

K a t r a n g a n :

Sasoenggoenja djoega 夫道其至妙至極矣—Hoe too ki tjie biauwtjie kekic—itoe ilmoe sedjati ada teramat samar dan sanget oetama. 其體無方. 其大無限—Kithe boehong. Kita j boe aan—Kaloe maoc dibitaraken tentang sifatnja ia tida berwoedjoed, tapi ia-poenja kabesaran tida ada batesnja. Ia tergelar seloeroe djagat tapi tida kena draba, en toch sabenarnja ia ada memboengkoes segala poko kedjadiannja benda-benda dan mengidoepi sekalian machloek-machloek seanteronja.

Nabi-nabi goenaken itoe poko goena kebajikannja doenia dan kendati-poen telah digoenaken sampe bagimana djoega toch ia senantiasa tinggal tetep, tida ada terpaotnja, dan ia-poenja tenaga boeat mengidoepi sekaloepoen telah ditrima boeat idoepnja itoe sekalian machloek dan benda-benda didoenja jang ada berkian-kian banjankja, d'oega tida ada terasa jang ia tida tjoekoop aken terpake boeat itoe semoea.

Antara moerid-moerid dari Nabi kita tjoe ma satoe Gan Jan sadjalah jang bisa bitjaraken tentang kabesarannya itoe ilmoe sedjati seperti terseboet diatas, maka djoega ia djadi bisa menjataken kagoemnja tatkala dapet merasakan kabesaran dan kegaibannya itoe ilmoe jang tida bersifat dan tida bersocara, sabentar terasa berada dimoecka tapi sabentar kamoedian ia soeda berada diblakang, sabentar diatas dan sabentar poela dibawah. Itoelah mendjadi menegasin bahoea ia sasoenggoenja ada melimpoeti ini djagat, atawa memboengkoes keada'an alam kita ini dengan seantero isinja. Tapi, maski begitoe, kaloe maoe diselidiki tidalah bisa didapet taoe tentang asal-oesoelnja, sedeng djika hendak ditjari taoe tentang kamoediannya poen tidalah bisa diketahoei dimana ada ia-poenja pengabisan. Seantero machloek ada menggoenaken ilmoe sedjati poenja kegaiban dengan zonder terasa dan ilmoe sedjati ada idoeep tetep dan kekal zonder ada jang mengidoepi dan zonder ada batesnja.

夫子循循然善誘人。博我於文。約我於禮。

Hoe tjoe soen soen djian siaan joe djin. Phok ngoh i boen. Jak ngoh i le.

Artinja:

Moerid-moerid dari Nabi kita ada menerangkan prihal tjara-tjara dari goeroenja dalem mengadjar, begini:

Dalem membri pladjaran, goeroe kita ada menilik tingkat-tingkatan dari orang jang menerima itoe pladjaran, jang mana ia pimpin aken madjoe dari sedikit-sedikit menoeroet roentoennannya. Ia mengadjar kita dengan kasi taoe hoeroef-hoeroefnja, tapi ia maoe jang kita haroes perhatikan maksoed-maksoednja, simpen itoe di batin dan lakoeken dengan sagenap dan saperloenja, soepaia gerakan-gerakan kita-poenja diri senantiasa djangan sampe menjimpang dari-pada poko platoeran kasopanan.

欲罷不能。卽渴吾才。如有所立卓爾。
雖欲後之。末由也已。

Jok paa poet leng. Kie kiat goh tjaij. Dji joe se lip tok dji.

Soei jok tjiong tji Boat joe ja i.

Artinja:

Orang jang soeda bisa bladjar seperti tjara bladjarnya Gan Jan

menerima pladjarannya Nabi kita, jaitoe dari dikasi taoe hoeroef-hoeroefnja laloe perhatikan maksoed-maksoednja hingga gerakan-gerakannya tida menjimpang pada poko kasopanan, lantaslah disitoe nanti dapetken rasa jang sanget menjenangkken, dimana kita poenja kemaoean aken bladjar teroes tida bisa djadi terpoetoes. Lantaran begitoe, maskipoen kita hendak brentiken itoe pladjaran tapi terasa tida bisa bikin brenti dan pada sasoedanja kita goenaken sapoenja tenaga kita aken memboeroe itoe pladjaran dan sasoedanja kita goenaken itoe tenaga sampe sakean lamanja sampelah kita poenja pengatahoean pada itoe tempat dimana ada terletak benda-benda jang gaib dan samar, jaitoe poko dari ilmoe kasocjian pranti dasar bagi kebbaikannya doenia. Itoe semoea seperti ada berdiri dihadapan kita dan saben sa'at, kendati kita tida maoe tjari ia toch aken ketampak djoega, lantaran mana mendjadi pada masanja kita-poenja pladjaran soeda sampe disitoe, kita soeda tida perloe lagi sama menggoenaken banjak tenaga seperti docloe-docloenja tatkala kita masi baroe sadja bladjar. Satelah kita dapet nampak itoe benda elok jang berada dihadapan kita, masalah kita tida poenja ingetan aken teroes bisa bertindak sampe disitoe? Tapi, boeat bisa begitoe ada satoe pakerdja'an jang paling teramat soekeruja, soeker aken orang dapet djalan boeat bisa sampeken.

Ini fatsal ada mengoendjoek satoe artian, bahoea maskipoen moerid Gan Jan poenja pladjaran soeda tjoekoop tinggi, tapi masi ada satoe tingkat poela jang ia belon bisa sampeken boeat boleh mendjadi satoe Nabi.

子疾病。子路使門人爲臣。

Tjoe tjit peeng. Tjoe louw soe boen djin wi sin.

Artinja:

Socatoe koetika, Nabi kita tatkala soeda tida mendjabat pangkat, hingga tida ada mempoenjai 家臣—Keh Sin (satoe djabatan sebagi adjutant) lagi. Nabi kita djoestroe mendapet sakit keras dan moerid Tjoe Louw ada terbit ingetan, seandjenja gueroenja itoe kedjadian teroes bakal djadi wafat aken soepaia tjara pengoeboerannya bisa dilakoeken dengan oepatjara besar, hingga dengan diam-diam ia soeda soeroe satoe kawannya boeat melakoeken pakerdja'an sebagi Keh Sin aken mengatoer itoe oepatjara kematian.

病閒曰 久矣哉由之行詐也。
無臣而爲有臣 吾誰欺欺天乎。

Peeng kaan wat. Kioe ie tjaaj joe tji heng tich ja.
Boe sin dji wi joe sin. Goh soei khi khi thian houw.

Artinja:

Tatkala sakitnja djadi sedikit semboean baroelah Nabi kita dapat mengetahui tentang perboeatannya ia-poenja satoe moerid itoe, jaitoe Tjoe Louw, maka ia laloe djadi menjelah pada itoe perboeatan sambil katanja:

Memang telah dari doeloe djoega Tjoe Louw seringkali biasa berboeat kepalsoean. Orang banjak boekankah soeda tjoekoop taoe bahoea akoe soeda tida berpangkat lagi, maka masatah ada atoeran sedeng akoe tida ada poenja Keh Sin poela maoe dipaloe dengan menggoenaken lain orang boeat lakoeken itoe djabatan. Mendjadi pada siapatah kita maoe mendjoesta, boekankah seperti aken mendjoesta pada diri-sendiri? Ketahoeilah olehmoe sekalian, moerid-moeridkoe. Mendjoesta pada diri-sendiri ada berarti mendjoesta pada Toehannja.

且予與其死於臣之手也。無寧死於二三子之手乎。且予縱不得大葬。予死於道路乎。

Tjhiah^a i i ki soe i sin tji sioe ja. Boe leng soe i dji sam tjoe tji sioe houw. Tjhiah^a i tjhiong poet tek taj tjong. I soe i too louw houw.

Artinja:

Lebi djae Nabi kita berkata poela:

Lagipoen, fatsal Keh Sin, boeat akoe boekan sadja seperti penggawe jang tida moestinja ada, hanja malahan boleh taoesah berada. Dari pada akoe mati dengan melanggar atoeran memake satoe Keh Sin paloe, boekankah lebi baik mati didalem tangannya moerid-moeridkoe sendiri sekalian? Dengan begitoe, biarpoen akoe poenja lajon tida dapat dikoeboer dengan menoeroet oepatjara kabesaran, masatah moerid-moeridkoe nanti ada poenja kategahan hati aken antepin djinazatkoe tinggal telantar di djalan-raja?

孔子之真

KHONG TJOE TJI TJIN

Kasedjatian dari Nabi Khong Tjoe.

Kesananja dari djeman keradja'an 東周—Tong Tjioe dan kemari'in hingga sampe pada djinastie 清末—Tjheng Boat, atawa boentoet dari ahala 清朝—Tjheng Tiauw, jang terlinjap baroe 12 taon berselang, lamanja ada teritoeng 2460 taon.

Dalem itoe tempo jang berabad-abad keizer-keizer dan radja-radja jang bertachta di Tiongkok, biar jang toeroen-menoeroen maepoen jang ganti-berganti, saben katemoeken hari raja dari peringetannya Nabi Khongtjoe, selaloe ia ada moeliaken dan bersama ambtenaar ambtenaarna ia pergi koendjoengi gredja dari Nabi kita itoe, boeat bikin semabajangan dengan memake oepatjara besar.

Terlebi poela pada brapa waktoe paling blakang ini, berhoehoeng sama adanja berdirinja perkoempoelan-perkoempoelan jang bermaksoed aken mengoewarken pladjaran-pladjarannya Nabi terseboet, seperti: perkoempoelan-perkoempoelan 孔聖會—Khong Seeng Hwee, 尊孔團—Tjoen Khong Toan, 孔道會—Khong Too Hwee, 孔教會—Khong Kauw Hwee dan lain sebagainya, hingga di Tiongkok orang telah bisa dibikin kenal baik pada pladjaran-pladjarannya itoe Nabi, kerna dari hasilnja pridato-pridato atawa lezing-lezing jang saben-saben diadaken didalem itoe roema-roema perkoempoelan, lantaran apa, maka itoe orang-orang jang soeda perhatikan betoel marika poenja ketahoean-ketahoean dan pendengeran-pendengeran dalem pladjarannya Nabi Khongtjoe, tida oeroeng marika telah taro poedjian atas itoe pladjaran-pladjaran jang baik dan berfaeda.

Tentang kabesaran dan kamoelia'annya Nabi kita itoe, orang-orang pande dari djeman poerbakala dan djoega dari djeman sekarang, ada banjak menjataken masing-masing pendapatannya. Antara sabegitoe banjak

pendapatan ada jang menjatakan Khongtjoe poenja kabesaran dan kealoesan sedjati lantaran adanja begini:

Pada masa itoe Nabi hendak terlahir dari kandoengan iboenja sampe pada soeda dilahirkan, orang banjak dapetken tanda-tanda jang gaib atawa gara-gara (V o o r t e e k e n), seperti: sepasang oeler-naga melajang di oedara, berlima dewa toeroen di natar pekarangannya roema dimana itoe baji bakal terlahir, diatas oedara ada terdenger soera tetabocan dan berdoea bidadari sekoenjoeng-koenjoeng dateng aken menjamboet itoe kelahiran, sedeng pada sasoedanja baji terlahir orang dapetken kenjataan-kenjataan: pada emboen-emboenan dari Nabi Khongtjoe ada membawa bangoen sebagai goenocng, pada dadanja ada terdapat loekisan dari kalima letter 制作定世符—Tjie Tjok Teeng Sie Hoc, jang berarti: „Membikin wet-wet jang mengamankan doenia.” Selainna itoe semoea, pada pintoe orang dapet nampak satoe binatang adjaib, jaitoe 麒麟—Ki Lin, jang moeloetnja ada menjantel sapotong soerat dimana ada terloekis satjank toelisan jang berboeni: 水精之子. 繼周而爲素王—Swi tjeng tji tjoe. Kee tjioe dji wi souw ong—Poetra dari sarinja idoe sedjati jang bakal menjamboeng dijnastie 周朝—Tjioe Tiaoh poenja cultuur (kasopanan) dan mendjadi radja igama dari pri-kasoetjian. Pada sasoedanja djadi dewasa Nabi kita itoe poenja pengawakan ada tinggi dan besar, hingga dalem pemandangan ada sebagai Pole-star, atawa Goeroe igama jang melahirkan toeladan-toeladan baik, sedeng pada masa Nabi kita poenja adjal aken sampe ada moentjoel poela tanda-tanda gaib, seperti: sakoempolan mega item ada tertampak di atas oedara sebla Oetara dan kamoedian menerbitken tjahaia sebagai klat jang mentjorot masoek kadalem pintoe sjorga, dan lain-lain tanda poela jang soeker aken diseboetken santeronja.

Dengen adanja ini tanda-tanda gaib orang djadi bikin pertanjaan, apakah itoe semoea boekan mendjadi itoe tanda-tanda dari kabesaran dan kealoesan dari kasedjatiannya dari Nabi kita?

Tapi, boekan, itoe semoea sasoenggoenja boekan ada mendjadi tanda dari kealoessannya Nabi kita jang sedjati.

Lagi satoe:

Nabi kita ada mendapat itoe kamoelia'an dan kahormatan amat besar, jang mana lain-lain orang tida ada satoe jang bisa samakan, jaitoe, selainnja diri Nabi kita sendiri telah dapet nama-nama gelaran dari bebrara radja-radja dan keizer-keizer dari bebrapa keradja'an, poenja-poenja anak-tjoetjoek hingga bebrapa toeroenan dalem bebrapa abad toeroes-menceroes dapet nama titel kabesaran, seperti, oleh dijnastie 元—Goan Nabi kita digelarin 大成至聖—Taj Seng Tjie Seeng; 漢—Haan dan 魏—Gwie angkat Nabi kita sebagai 素王—Souw Ong (=Radja dari kasoetjian), 宋理宗—Song Li Tjong, jaitoe satoe keizer jang biadab dan bodo masi ada poenja ingetan aken saben-saben dateng bersembajang dalem gredja dari Nabi kita dan keizer 漢武帝—Haan Boe Tee telah kalocarken ia-poenja firman keradja'an boeat diriken gredja-gredja 文廟—Boen Biauw di seloeroe tempat daeranja. Sedeng antara toeroenan-toeroenan dari Nabi kita jang mendapat nama gelaran ada sebagai berikoet:

Poetra dari Nabi Khongtjoe, jaitoe 孔鯉—Khong Li, diangkat sebagai gouverneur 泗水候—Soe Swi Hoh, samentara tjioetjoe dan tjitjinja jaitoe 鬻—Theng mendjadi 太傅—Thaj Hoh, 延年—Jan Lian mendjadi 大將軍—Taj Tjiaang Koen, 竊—Pa mendjadi 候—Hoh, 福—Hok mendjadi 關內候—Koan Lwee Hoh, 均—Kin mendjadi 襍成候—Po Seng Hoh, 漢—Swaan mendjadi 宗聖候—Tjong Seeng Hoh, 震—Tjin mendjadi 聖亭候—Seeng Teng Hoh, 乘—Seng mendjadi 崇聖大夫—Tjong Seeng Taj Hoh, 靈珍—Leng Tin mendjadi 承聖候—Sin Seeng Hoh, 嗣哲—Soe Tiat mendjadi 紹聖候—Siau Seeng Hoh, 德倫—Tek Loen mendjadi 文宣公—Boen Soan Kong dan 宗愿—Tjong Gwaan dapet gelaran 衍聖公—Jaan Seeng Kong.

Begitoelah toeroenan-toeroenannya Nabi kita hingga sekarang, jang soeda ada 76 djemblanja, toeroes-menceroes dapetken itoe nama gelaran, maka orang djadi menanja apakah itoe semoea boekan ada dari asal kealoessannya dari kasedjatiannya Nabi Khongtjoe?

Pertanjaan ini djoega moesti didjawab boekan, kerna memang kealoessannya dari kasedjatiannya Nabi kita boekanlah dari sebab begitoe.

Lain orang lagi pikir, brangkali Nabi Khongtjoe poenja kealoesan dari kasedjatiannya ternjata dari ini:

Soeatoe hari, tatkala radja 楚昭王—Tjhoh Tjiaoh Ong moesti sebrangin satoe bengawan ia telah dapet sabidji beboeahan jang orang tida kenalin namanja. Radja ini laloe prenta orang aken pergi tanjakan pada Nabi kita, oleh siapa itoe orang soeroean dikasi taoc bahoea itoe beboeahan ada 萍實—Pheng Sit, jaitoe boca dari daon apoe-apoe atawa roempoct aer. Lebi djaoe Nabi kita ada terangken bahoea dengan dapet katemoeken itoe boea ada djadi satoe tanda bahoea itoe negri bakal bisa mendjadi djaja. Selainja begitoe, waktoe 季桓子—Kwie Hoan Tjoe prenta orang gali socmoer didalem tana, orang telah dapetken saroeapa benda jang roepanja mirip dengan kambing. Kwie Hoan Tjoe, jaitoe satoe minister, lantas soeroe orang pergi tanjakan pada Nabi kita bahoea itoe benda ada meroepaken andjing atawa kambing. Nabi kita kasi katrangan bahoea samatjem kambinglah adanja. Benar djoega, kamoedian didalem negri 魯—Lo orang dapet liat boeroeng 商羊—Siang Jang, jang mengoendjoek tanda bahoea didalem itoe negri bakal di koendjoengi bahaja aer. Lebi djaoe, Nabi Khongtjoe telah bisa menebak lebi doeloc: kapan satoe moeridnja, jaitoe 子路—Tjoe Louw bakal trima kabinasahan dan satoe moeridnja jang lain, jaitoe 柴—Tjha, bakal bisa balik dari papergiannya dengan slamet.

Orang rasa, dengan adanja ini keawasan jang loear biasa dari Nabi kita hingga bisa menebak kedjadian-kedjadian jang belon datang, ada mendjadi satoe boekti dari kealoesan dari kasedjatiannya Nabi Khongtjoe. Tapi, sasoenggoenja ini poen boekan adanja.

Achirnja, adalah orang jang artiken begini:

Pada boentoet dari djnastie 明—Beng, dalem gredja orang sering dapetken rohnja Nabi Khongtjoe dateng berklebat dan saben sasoe danja terdjadi begitoe lantas itoe gredja terasa tergontjang sampe bebrapa sa'at lamanja. Itoe koetika orang djadi terbit doegahan bahoea itoe tanda tentoe bakal membawa alamat jang koeraang baik dan achirnja betoel sadja jang keradja'an Beng kena dibikin djato oleh 滿清—Bwan Tjheng, maka orang djadi menanja, apakah brangkali ini ada itoe boekti dari kealoesan dari kasedjatiannya Nabi Khongtjoe. Tapi, ini djoega boekan.

孔子之真—Khong Tjoe Tji Tjin, atawa kasedjatiannya dari Nabi Khongtjoe sasoenggoenja ada sebagai berikoet dibawah ini:

Pertama, ia-poenja kealoesan jang sedjati ada terdapat pada ia-poenja pribodi dan prilakoe, jaitoe 溫—Oen (Sabar, tapi djedjak), 良—Liang (Toeloes dan djoedjoer), 恭—Kiong (Berhormat dan sopan), 儉—Khiaam (Teliti dan himat) dan 讓—Djiaang (Mengala dan merenda).

Kadoea, ia-poenja kealoesan jang sedjati banjak digoenaken boeat menjaring dan memperbaiki ilmoe-ilmoe pladjaran soetji dari 堯舜, 文王, 周公—Giaoh, Soen, Boen Ong, Tjioe Kong, itoe orang-orang soetji dari djeman poerbakala.

Katiga, kealoesan sedjatinja Nabi kita bisa menjotjoki maskipoen digoenaken dalem segala waktoe dan di segala tempat, kerna ia ada memake dasar-dasar: 素富貴行乎富貴, 素貧賤行乎貧賤, 素夷狄行乎夷狄, 素患難行乎患難—Souw hoe kwie heng houw hoe kwie, Souw pin tjiaan heng houw pin tjiaan, Souw i tek heng houw i tek, Souw hwaan laan heng houw hwaan laan (=Apabila sedeng berkatjoekoepan ia berlakoe menocroet patoetnja orang jang sedeng berkatjoekoepan, jaitoe, selainja bekerdja aken goena kaperloeanja diri-sendiri djoega boeat kapentingan oemoem; apabila berada didalem kamiskinan ia berlakoe menocroet patoetnja orang jang sedeng didalem kamiskinan, jaitoe, djaga ati-ati, aken soepaia dirinja kendati miskin djangan sampe kena berboeat kahina'an; djikaloe berdiam di negri asing ia-poen berlakoe menocroet kamoestiannya sebagai saorang asing, jaitoe, mendjaga aken soepaia perkata'an-perkata'an jang ia oetjapken semoea ada benar dan prilakoenja soepaia baik, dan djikaloe sedeng diserang oleh kasoekeran ia djoega berlakoe menocroet sebagaimana moestinja orang jang lagi didalem kasoekeran, jaitoe, batinnja didjaga biar tetep tinggal sabar, dan lahirnja didjaga aken soepaia, linggal sopan).

Keempat, tentang Nabi Khongtjoe poenja kasoetjian dan katocloesan bisa disaksiken dari ia-poenja tjara berlakoe, jaitoe:

在鄉黨則恂恂如也—Tjaü hiang tong tjek soen soen dji ja (Didalem pergaoelan dengan orang-orang sagolongan atawa sakampoengnja ia senantiasa berlakoe djoedjoer dan saben-saben mengoetaraken dengan lemah-lemboet oedjar-oedjar jang berfaeda, dengan apa soepaia orang-orang itoe bisa mendapat soeatoe perasahan senang bergaoel dan mendenger nasehat-nasehat jang baik).

於宗廟朝廷則便便—Itjong biau w tiaoh teng tjek pian pian (Apabila djoestroe berada didalem gredja-gredja besar, ia senantiasa mendjaga soepaia dirinja didalem keada'an berhormat dan sopan-santoen, kerna dalem soeatoe gredja tentoe ada itoe tempat dimana diperhatiken-keras prihal peradatan, dan dikaloe sedeng berada di astana keradja'an ia selaloe mendjaga soepaia kadoedoekan dari dirinja ada djedjak, samentara pembijara'an jang dikaloeaken dengan lantoe dan tegas, kerna didalem soeatoe astana begitoe ada banjak berkoempoel orang-orang besar dimana marika moesti meroending perkara-perkara negri).

與下大夫言則侃侃—I heh taij hoe gan tjek khan khan (Kaloe lagi beromong-omong dengan ambtenaar-ambtenaar jang sebawahana, ia djaga perkata'an-perkata'annja soepaia betoel dan djedjak).

與上大夫言則誾誾—I siaang taij hoe gan tjek gin gin (Djika beromong-omong dengan ambtenaar-ambtenaar sebla atas, ia senantiasa goenaken perkata'an-perkata'an aloes dan hormat, tapi tida bermoea-moea, hanja malah apabila jang diadjak beromong ada berboeat sala, ia bisa menggoenaken perkata'an boeat menjaga).

毋意毋必毋故毋我—Boe ie boe pit boe kouw boe ngoh (Dalem segala oeroesan ia kerdjaken dengan hati terboeka dan tida berfihak kesana atawa kemari, tida berkoekoeh pada pendapatn sendiri, tida membandel dan tida egoistisch, jaitoe tida main meloeloe aken mereboet diri sendiri poenja kaentoengan).

無適無莫。義之以比—Boe tek boe bok. Gie tji pie (Tida berkoekoeh pada soeatoe pendapatn, hanja mengikoet pada kabenaran dan keadilan).

Selainnja itoe semoea, prihal Nabi Khongtjoe poenja 德—Tek = Kabedjikan dan 道—Too = Ilmoe sedjai atawa doctrine.

soenggoe soeker aken bisa diloeckiskan hingga tegas tentang katinggiannja. Dengan ringkes bisa dioendjoeken katrangan-katrangan begini:

聖人與天地合其德—Seng dji i thian tee hap ki tek (Kabedjikan dari Nabi kita kabesarannja ada menjamain dengan adanja langit dan boemi);

與日月合其明—I djiit goat hap ki beng (Terangnja ada menjamain dengan matahari dan remboelan poenja terang);

與鬼神合其吉凶—I kwi sin hap ki kithiong (Ke-gaibannja, jang bisa mengetahoei lebi doeloe tentang sasoeatoe kedjadian ada baik atawa tida baik, ada soeroep dengan keawasannja roh-roh soestji jang aloes); dan

與四時合其序—I soe si hap ki sie (Ia-poenja priboedi soetji jang senantiasa tida brentinja bekerdja aken goena memperbaiki sekalian manoesia di doenia, ada soeroep dengan terpoeternja keempat moesin jang mengidoepi sekalian benda di seloeroe alam).

Ini semoea ada berhoeboeng sama katinggiannja ia-poenja kabedjikan, samentara tentang kealoesannja ia-poenja ilmoe sedjai moerid 顏淵—Gan Jan perna oetjapken poedjiannja, jaitoe: 仰之彌高。鑽之彌堅。瞻之在前。忽然在後—Giang tji bi ko. Tjwaan tji bi kian. Tjiam tji tjaü tjian. Hoet djian tjaü h'ou w, jang artinja dengan ringkes: Oepama orang indjek satoe tingkatan, sabegitoe lekas mendongak keatas lantastah dapet kenjata'an bahoea itoe katinggian jang tadi sekarang djadi lebi tinggi, atawa, oepama orang boer sematjem benda jang atos, sabegitoe lekas ia dapet boer temboes satoe lapis lantastah lapis jang lain dateng moentjoel dan ternjata ada lebi atos poela, dan satoe waktoe orang rasaken bahoea ia sedeng berada dimoea, tapi dalem sakedjapan lagi ia soeda berada di blakang.

Lantarannja hingga ini moerid bisa berkata begini, itoelah ada mengoendjoek betapa besar dan tinggi adanja Nabi kita poenja ilmoe sedjai itoe, sedeng sabenarnja tida lebi dari pada berpoko 中節—Tjong Jong, jaitoe: „Sama-tenga dan tetep-kekal”, maka siapa jang aken menoedjoe ka itoe tempat dengan tindakan jang katjepatan sigra ia bakal djadi terlaloe madjoe kamoeka, dan sebaliknya djika ia madjoe terlaloe plahan tentoe sekali tida bakal bisa menjampeken.

Moerid 子貢—Tjoe Khong ada menerangkan tentang Nabi kita poenja Too begini: 夫子之不可及也. 猶天之不階而升也—Hoe tjoe tji poet kho kip ja. Joe thian tji poet kho kaj dji seng ja, artinja: Katinggiannya ilmoe dari goeroe kita maka manoesia soeker aken bisa sampeken, adalah ibarat itoe langit, kamana orang tida bisa sampeken dengan memandjat tangga.

Moerid 曾子—Tjeng Tjoe poen ada oetjapken poedjiannya begini: 秋陽以暉之. 江漢以濯之. 皜皜乎不可尚己—Tjioe jang i phok tji. Kang haan i tjok tji. Ko ko houw poet kho siaang i—Kendatipoen di djemoer di bawah panasnja matahari di moesin kemarou, atawa di tjoeti dengan aer dari sebanjknja soengei jang berada didalem alam, katetepan jang kekal dari ilmocnja goeroekoe tida aken bisa teroba.

Lebi djaoe, Rasool 孟子—Beeng Tjoe perna bersabda begini tentang kabesarannya Nabi kita: 自生民以來. 未有盛於孔子也—Tjoe seng binilañ. Bie joe seeng i khong tjoe ia, artinja: Sadjek adanja manoesia, belon perna ada jang melebihi kabesarannya dari Khongtjoe.

Prihal kamoelia'an dan kesampoerna'annya pengidoepan dari Nabi kita sampe ada jang menoetoe: 盡南山之竹. 盡蔡餒之紙—Tjien lam san tji tiok. Tjien tjoa hoh tji tji, jaitoe berarti: Biarpoen pake abis itoe bamboe dari goenoeng kidoel (dibocot kertas) dan pake abis kertasnja itoe Tjoe Huh, tidalah orang nanti bisa menjatet lengkap saloe-persatoe.

Nabi Khongtjoe poenja pladjaran-pladjaran jang begitoe besar adalah sanget berpenting bagi manoesia saisi doenia, seperti apa jang Nabi kita telah atoe latsal kadoedoekan-kadoedoekan antara: Pembesar dengan pembawahnja, Ajah dengan poetranya, jaitoe: 君君. 臣臣. 父父. 子子—Koen koen, sin sin, hoe hoe, tjoe tjoe (=Kewadjaban dari soeatoe pembesar dengan pembawahnja dan kewadjaban dai soeatoe ajah dengan poetranya), dan lebi djaoe djoga itoe pladjaran-pladjaran jang mengoendjoek kadoedoekan dari soeatoe soemi dengan istrinja dan soeatoe soedara jang lebi toehaa dengan soedara moedanja, sampe pada pladjaran-pladjaran: 脩身齊家. 治國平天下—Sioe sin tje keh, tie kok peng thian heh (=Mendidik

diri, mengoeroes roema-tangga dan mengatoer hingga teroes-meroes sampe pada mengamankan doenia). Ini pladjaran semoea masi ada berdjalan dan bergoena maskipoen bagi manoesia jang idoeep pada djeman blakangan ini, dimana manoesia soeda tida dapet rasaken, bahoea marika semoea ada idoeep dalem slimoet dari pladjaran itoe, sebagai tida terasanja emboen jang saben sa'at ada mengidoepi sekalian tetoemböean di segala podjokan. Siapa jang lakoeken pengidoepannya didalem kalangan itoe pladjaran-pladjaran ia aken beridoep dengan sampoerna, dan sebaliknja siapa jang lakoeken pengidoepannya dengan memblangkakan itoe pladjaran-pladjaran tida oeroeng bahaja kaleboeran dan kabinasahan saben sa'at ada mengintip padanja.

Dibawah ini ada menerangkan tentang tetep dan kekal ilmoe pladjaran dari Nabi Khongtjoe.

孔子之樂其身是真樂也—Khong tjoe tji lok ki sin sie tjin lok ja—Nabi Khongtjoe bikin dirinja djadi senang sama kasenangan dari batin kasoetjian, kerna batin kasoetjian ada mem-bawa kasenangan jang kekal dan kanichmatan jang sedjati, berbeda dengan itoe kasenangan-kasenangan doenia jang meloeloc ketarik oleh lantaran aken memoewasken nafsoenja;

孔子之榮其身是真榮也—Khong tjoe tji eng ki sin sie tjin eng ja—Nabi Khongtjoe bikin dirinja djadi termoeia sama kamoelia'an dari kasoetjian, Toehan dan dapet nama baik jang idoeep selama-lamanja, mendjadilah ada itoe kamoelia'an sedjati dan boekan itoe kamoelia'an-kamoelia'an doenia dari pengaroenja harta atawa dari kepangkatan.

Itoe sebab maka ada dibilang: 孔子身雖死. 其道不死—Khong tjoe sin soei soe. Kitoo poet soe, jang berarti: Kendati Nabi Khongtjoe poenja badan djasmimi telah mangkat, tapi ia poenja ilmoe pladjaran tetep berada dan tida bisa terlinaap. 天地雖變. 孔子之道不變—Thian tee soei piaan. Khong tjoe tji too poet piaan—Taro kata langit dan boemi djadi beroba, tapi ilmoe pladjarannya Nabi Khongtjoe tida bakal teroba.

Thian mendjelmaken manoesia kadalem doenia semoes ada dikoeniaken akal-boedi jang baik dan soetji, aken marika melakoeken wet Toehan dan pri-kemanoesia'an. Boeat menjoekoeppen ini, marika haroes mendapat pimpinannya pladjaran-pladjaran dari soeatoe Nabi, baroelah aken bisa djadi sampoerna. Lantaran begitoe, maka bisa dikata, bahoea biar badan-kasarnya soeda tida berada di doenia lagi tapi Nabi Khongtjoe poenja roh soetji, jaitoe sari-idoep, atawa ia-poenja Spirit, masi tetep beridoep, hingga ia-poenja pladjaran-pladjaran teroes masi dapet diterangkan dan di-oewarken sampe batin manoesia dapet rasa resep dan gemar mempladjarin.

Ini keada'an berdjalan dengan zonder terasa, sebagi tida terasannya itoe benda-benda jang bisa djadi tertampak sifat-sifat dan warna-warninya sasoenggoenja semoes ada dari penerangannya sang matahari.

Diatas ada dibilang, bahoea tanda-tanda dari Nabi kita poenja kealoesan jang sedjati terdapat dari masanja ia hendak dilahirkan dan pada waktoe aken wafat, dimana orang dapet liat lebi doeloe tanda-tanda jang cilok, atawa dari bangoen toeboenja itoe Nabi jang berbeda dengan manoesia-manoesia jang biasa. Ini semoes sabenernja boeklanah keada'annya jang betoel, kerna tanda-tanda begitoe boekan tjema terdapat pada Nabi Khongtjoe sadja, hanja pada lain-lain orang djoega ada terdjadi sademikian kendati keada'annya tida sama betoel.

Antara lain-lain, bisa ditjaget satoe boekti jang menjataken, bahoea maski bersama ada mempoenjai sifat toeboe jang loear biasa tapi keada'annya ada berbedahan adalah tentang 舜—Soen dan 項羽—Haang I, jang bersama ada mempoenjai bidji-mata kembar (重瞳—Tjong Tong—Masing-masing bidji matanja pada dampingnja ada poela lain bidji), tapi sedeng jang terseboet doeloean, jaitoe Soen, ada satoe Nabi adalah jang lain, jaitoe Haang I, tida lebi daripada djadi satoe radja moeda jang terkenal dengan ia-poenja gelaran 楚霸王—Tjoh Paa Ong.

Tentang itoe pertanja'an, bahoea apakah kealoesan jang sedjati dari Nabi Khongtjoe ada berhoeboeng sama itoe kamoelia'an jang didapet dari toeroen-toeroenannya jang hingga bebrapa tingkat teroes-

meneroes digelarin nama-nama kahormatan, atawa pangkat, oleh radja-radja dan keizer-keizer, djoega moesti dijawab boekan, kerna toeroenan-toeroenan dari lain-lain ambtenaar poen ada banjak jang dapet nama gelaran dan dibriken deradjat begitoe roepa.

孔子之眞貴—Khongtjoe tji tjin kwie, atawa Nabi Khongtjoe poenja kamoelia'an jang sedjati, boekan dari sebab adanya harta atawa kepangkatan, hanja ada berhoeboeng sama ia-poenja pladjaran-pladjaran jang soetji dan langgeng hingga namanja terdjoeng oleh doenia selama-lamanya.

Khongtjoe poenja kamoelia'an jang kekal bisa ditilik dari itoe hal, jang pada masanja djeman djnastie 秦—Tjin didalem tangannya keizer 秦始皇—Tjin Si Hong, dimana ini keizer jang tida adl telah kaloearken titah aken bakar kitab-kitab soetji jang diterbitkan oleh Nabi kita dan boenoe sekalian orang jang ada menganoet pada pladjarannya Khongtjoe, toch akhirnya ia tida bisa bikin loedes itoe pladjaran-pladjaran jang soetji. Lagi, pada masanja djeman djnastie 漢—Haan didalem kemoediannya keizer 漢明帝—Haan Beng Tee jang memelok igama 佛教—Hoet Kauw—Boudha, ia poen telah menghalang-halangi pladjaran dari Nabi kita dan ini kaniatan dari keizer terseboet jang hendak membasmi itoe pladjaran poen tida berhasil, dan pada masanja djeman djnastie 晉—Tjien ambtenaar-ambtenaar besarnya telah pada kesima dengan 道教—Tao Kauw—Taoisme atawa Kadewa'an, tapi marika poen tida kesampean maksoednja jang hendak meroesak pada 孔教—Khong Kauw. Pada masa ini, djoega boekan tida heibat adanya gerakan-gerakan dari lain-lain igama jang amoek pada Khong Kauw aken bikin ia ini djadi moesna, tapi toch itoe semoes tida bakal bisa mengasi pengbarepan bagoes bagi maksoed-maksoednja.

Pladjaran-pladjaran dari Nabi kita hingga bisa mendjadi kekal dan tida kena dibikin djato, lantatannya adalah kerna, itoe pladjaran-pladjaran ada berbeda dengan keada'annya lain-lain igama jang menggoenaken pengaroek kapertjajaan dari 神教—Sin Kauw, seperti pada mjtologie dari djemur Griek orang poedja aloesnja Minerva, Apollo, Themis dan Neptunus haet mengiket orang soepaia

djadi pertjaia, dan kamoedian kaem Room menggoenaken kapertjaia'an pada Tochan serta poetrinja, dimana diberikoetin perdjandjian-perdjandjian tentang adanja gandjaran di sjorga dan antjeman dengan hoekoeman di noraka. Dengan begini, tatkala manoesia poenja pladjaran dan pengatahoean telah bertamba madjoe, lantasliah djoega kapertjaia'anna dalem perkura sademikian telah bertamba djadi tipis dan berachir dengan banjak jang tida soeka pertjaia teroes dan tida soeka menganoet poela.

Nabi kita poenja pladjaran adalah sebaliknja. 夫不托神權—Poet Thok Sin Koan—Tida bersender dengan pengarnenja kapertjaia'an pada roh-roh aloes dan tida taro perdjandjian tentang apa-apa jang bakal terdjadi di sjorga atawa di noraka, hanja ia tjoe ma mengadjar menoeoet 公理—Kong Li—atoeran oemoem dan keadilan sedjati. Pladjaran jang berdasar begini, siapatah jang bisa sangkal bahoea ia sasoenggoenja ada poko bagi manoesia aken membawa pengidoepannya? Ja, malah boekan tjoe ma bergoena bagi manoesia sa-sorang diri sadja, hanja poen berpenting bagi oeroesan saroe ma-tangga, bagi pergaoclan atawa 社會—Siaa Hwee, bagi oeroesan mamerenta negri, maepoen bagi mengamanken doenia. Sebaliknja, djika ini poko platoeran dari kemanoesia'an ditinggalkan, tentoelah berachir aken meubawa hasil kekaloetan dan bahaja kaleboeran.

Lantaran demikian djoe ga, maka orang-orang pande bangsa Europa artiken pladjaran-pladjaran dari Nabi Khongtjoe ada: 在事實不在虛渺. 在篤信. 不在迷信—Tjaaj soe sit. Poet tjaaj hi hiaoh. Tjaaj tok sien. Poet tjaaj be sien, artinja: ia ada barang jang sabearnja, boekan omong kosong; ia ada mengasi kapertjaia'an jang njata dan boekan kapertjaia'an jang lingloeng.

Dari sebab keada'an dari pladjaran-pladjarannya ada begitoe roepa, maka oemoemnja pladjaran-pladjaran dari Nabi kita: 能救世而不惑世—Leng kiee sie dji poet hek sie—Bisa menoeoeng doenia dan tida aken membikin doenia djadi terbit rasa tjoe tiga;

能通變而不拘迂—Leng thong piaan dji poet khiie—Boleh terpake dengan loewas dan sampoerna, dan tida mali-satoe atawa tjoe pet. Lantaran itoe semoea, menjadi pladjaran-pladjaran dari Nabi kita sasoenggoenja ada penoe di seloeroe doenia dan tida ada soeatoe manoesia jang dapet seboetan sopan tida mengikoetin tjaranja itoe pladjaran dan hargaken tinggi padanja, kerna dengan tida menggoenaken apa jang telah dipladjaraken oleh Nabi Khongtjoe manoesia aken betoe pa djadi biadab, atawa doenia kasopanan aken menjadi roesak sama sekali.

Inilah ada: 孔子之精神. 孔子之真也—Khong tjoe tji tjeng sin. Khong tjoe tji tjing ja—Soemanget dari Nabi Khongtjoe dan kasedjatian dari Nabi Khongtjoe. Mendjadi boeat menegasken Nabi Khongtjoe poenja soemanget dan kasedjatian moesti di atiten bahoea: 孔子之精神散在詩書. 孔子之真誠在人心身—Khong tjoe tji tjeng sin saan tjaaj si si. Khong tjoe tji tjing tjong tjaaj djin sim sin, atawa Nabi Khongtjoe poenja soemanget tergelar dalem ia-poenja kitab-kitab dan Nabi Khongtjoe poenja kasedjatian terkandoeng di batin sekalian manoesia.

中 庸
TIONG JONG.
Kitab Tiong Jong.

中 庸 第 十 七 章

Tiong Jong Tee Sip Tihit Tjiang.

Artinja:

Kitab Tiong Jong hoofdstuk 17.

子曰. 舜其大孝也與. 德爲聖人.
尊爲天子. 富有四海之內.
宗廟饗之. 子孫保之.

Tjoe wat. Soen kitaj hauw ja i. Tek wi sreng dju.

Tjoen wi thian tjoe. Hoe joe soe haj tji lwee.

Tjong biauw hiang tji. Tjoe soen poo tji.

Artinja:

Tjoe Soe mengoelangi oedjarnya ia-poenja ajah besar, jaitoe Nabi Khongtjoe, jang perna berkata begini:

Prihal kebaktian ada jang besar dan ada djoega jang ketjil. Kebaktian jang bagian ketjil ada banjak dilakoeken oleh orang-orang biasa, tapi Soen poenja kebaktian ada teritoeng bagian jang besar. Lantarannya sebagi berikoet:

Ia-poenja kabedjikan dan kasoetjan sampe dapet djoendjoengan sebagi soeatoe Nabi, jang mana hingga membikin rama dari laloehoernja djadi terpoedji. Ia-poenja kebaktian jang soetji hingga saolah-olah katrima baik oleh Thian, maka ia sampe mendapat kamoelia'an jang paling tinggi, jaitoe ia telah bias warisan dari 堯—Giaoh aken mendjadi keizer, boeat djabatan mana ia lakoeken dengan adil hingga nama dari laloehoernja djadi termasukhoer. Ia-poenja kekajahan ada tjoekeop besar dari keempat pendjoeroe, kekajahan mana ia

bisa goenaken boektan boeat meloeloe oentoek dirinja sendiri, hanja ia atoer begitoe roepa, hingga rajat poen toeroet merasa dapet tjoekeop kasenangan dan negrinja djadi aman santousa. Didalem gredja besar ada dimoeliaken dengan sembajangan-sembajangan peringetan dari laloehoernja, hingga boeat bagian sebla atas Soen telah bisa kasi kamoelia'an pada ia-poenja laloehoer, samentara ia-poenja anak-tjoetjoe bisa dapet djabatan besar dan deradjat jang tinggi, hingga boeat bagian jang blakangan Soen bisa meninggalkan warisan jang moelia bagi toeroenannya.

故大德必得其位. 必得其祿.
必得其名. 必得其壽.

Kouw taj tek pit tek ki wie. Pit tek ki lok.

Pit tek ki beng. Pit tek ki sioe.

Artinja:

Mendjadilah, orang jang besar pribloedinja hingga mendapat seboetan soeatoe nabi, ia aken mendapat kadoeleukan jang moelia, gandjaran jang besar, nama jang terhormat dan Thian poen tida loepoet aken koerniahin oesia pandjang.

故天之生物. 必因其材而篤焉.
故栽者培之. 傾者覆之.

Kouw thian tji seng boet. Pit in ki taj dji tok jan.

Kouw taj tja pwe tji. Kheng tja hok tji.

Artinja:

Maka Thian dalem mendjadiken segala benda djoega menginbangi pada ia-poenja poko dasar aken menetepken pengabisannya.

Oepama itoe tetoemboean, jang tertanem dengen baik akarnya tentoe djadi tegoe dan lantas ditamba dengen perawatan jang radjin soepaia mendapat hawa jang bagoes. Sebaliknya, jang bertoemboe dalem keadaan dajang-dojong akarnya djoega mistjaia djadi bergojang dan begitoeolah pengabisannya ia dibeniken kasoedahan roeboe atau mampoes.

Soe n, lantaran batinnja ada soetji dan bakal bergoena bagi doenia maka padanja Thian koerniaken itoe kamoelia'an- kamoelia'an besar, seperti djoega itoe tetoemboean jang tertanem dengan baik dan berachir dengan mendapat hawa jang bagoes.

詩曰. 嘉樂君子 憲憲令德 宜民宜人,
受祿于天. 保佑命之. 自天申之.

Si wat. Keh lok koen tjoe. Hian hian leng tek. Gi bin gi djin.
Sioe lok i thian. Po joe beeng tji. Tjoe thian sin tji.

Artinja:

Boeat menegoeken soewal-soewal diatas, Tjoe Soe koetib isinja kitab sair 大雅—Taj Ngeh jang sebagian ada berboeni begini:

Itoe radja-radja soetji jang soeda mendapat kapoedjian dan soeda dapat pernjata'an bersjoekoer dai doenia, ia-poenja kabedjikan dan priboedi jang baik soenggoe teramat gilang-goemilang terangnja. Ia bawa pengidoepannya begitoe roepa, hingga bisa menjotjoki maskipoen dengan rajat negrinja maepoen dengan sekalian ambtenaarnja, kerna dari ia-poenja pegang teroe pada pri-keadilan. Pada saorang jang begini karoean sekali Thian aken koerniatin gandjaran besar, dengan beriken perlindoengan bagi dirinja, berka slamet bagi kelakoeannja dan moelia bagi deradjatnja, begitoe kekal dan tida soedanja.

故大德者必受命.

Kouw taj tek tjia pit sioe beeng.

Artinja:

Maka ringkesnja, orang-orang jang besar priboedinja tentoe bakal menerima koerniahannja Thian, seperti itoe tetaneman jang toemboe di tempat jang baik, bakal mendapat hawa jang bagoes dan berachir dengan soeboer.

中庸第十八章.

Tiong Jong Tee Sip Pat Tjiang.

Artinja:

Kitab Tiong Jong hoofdstuk 18.

子曰. 無憂者其惟文王乎. 以王季爲父.
以武王爲子. 父作之. 子述之.

Tjoe wat. Boe joe tjia ki wi boen ong houw. I ong kwie wi hoe.

I boe ong wi tjoe. Hoe tjok tji. Tjoe soet tji

Artinja:

Tjoe Soe ada mengoetib perkata'an-perkata'an dari ajah-besarnja, jang memoedji tentang kaotama'an dan kamoelia'annja Boen Ong, Boe Ong dan Tjoe Kong, begini:

Sabegitoe banjak keizer-keizer dan radja-radja sadjek dari poerbakala, jang paling tjoekoop dan sampoerna kamoelia'annja hingga lengkap dalem oeroesan kemanoesia'an zonder ada ketjwanja, tjoe ma terdapat satoe sadja jaitoe Boen Ong. Ia-poenja ajah, jaitoe Ong Kwie, ada itoe orang jang tjerdik dan berboedi, samentara ia-poenja poetra, jaitoe Boe Ong, ada itoe Nabi jang soetji dan radja jang adil. Boen Ong poenja ajah, atawa Ong Kwie, jang bermoela telah bekerdja banjak kebaikan-kebaikan hingga plahan-plahan membawa deradjatnja naik ka tingkatan sebagai satoe radja, dan Boe Ong, atawa Boen Ong poenja poetra, jang achirnja telah samboet dan landjoetken itoe pakerdja'an hingga dirinja terangkat mendjadi radja.

武王繼大王王季, 文王之緒. 壹戎衣而
有天下. 身不失天下之顯名. 尊爲天子,
富有四海之內. 宗廟饗之. 子孫保之.

Boe ong tjaan thaj ong ong kwie. Boen ong tji sie. It djiong i dji
joe thian heh. Sia poet sit thian heh tji hian beng. Tjoen wi thian tjoe.

Hoe joe soe haj tji lwee. Tjong biauwi hiang tji. Tjoe soen po tji.

Artinja:

Boeat menegasken, bagaimana tjaranja maka dibilang Boe Ong telah bisa melandjoetken pakerdja'an dari orang-toewanja, adalah begini:

Thaj Ong, jaitoe Boe Ong poenja mojang jang moelai telah pasang fondamentnja, Ong Kwie kamoedian telah rawat itoe dasar dengan berboeat banjak kebaikan hingga bisa membawa deradjatnja djadi naik sampe di tingkatannja keradja'an. Boen Ong achirnja telah moelai bajangkan tentang bakal berdirinja keradja'an 周—Tjioe, kerna pada masa itoe antara tiga bagian dari seantero daeranja keradja'an 殷—In, jaitoe dimasanja radja 紂王—Tioe Ong, ada doea bagian jang telah taro simpatie pada Boen Ong aken menggantikan mendjadi radja. Tatkala Boen Ong wafat, Boe Ong gantiken kadoedoekan dari marhoem ajahnja, jaitoe radja moeda atawa 諸候—Tjioe Hoh dari bilangan 西岐—Se Ki.

Ia ini poen tida poenja niat aken membasmi djanastie In, atawa mendatoken keizer Tioe Ong dari tachtanja. Tapi berhoebong sama kabowasannja keizer terseboet dalem melakoeken djabatannja, hingga dengan merasa apa boleh boeat Boe Ong bersama-sama lain-lain radja moeda moesti madjoe menjerang dengan pake pakean militair. Socatoe pembawah jang menjerang pada pembesarnja oemoennja ada teranggep koerang baik dan dapet nama djelck. Boeat ini perboecatan dari Boe Ong doenia ada taro pemandangan lain, jaitoe, ia-poenja kelakoean itoe dipandang sebagi ada tjotjok pada kemaocan Thian dan memoewasken pengharepannja manoesia jang pada itoe waktoe telah merasa tida betah meliat gentjettannja itoe keizer jang biadab. Begitoealah, maka orang malah taro poedjan pada perboeatannja Boe Ong dan anggep, bahoea, kendati ia telah menjerang pada Tioe Ong, toch tida boleh mengoerangkan ia-poenja lakoe kebaktian pada orang-toewa dan setia pada negri dengan meneloeng djawa rajat sebagi jang ada dalem bahajanja.

Achir-achir, orang laloe angkat padanja dari satoe radja moela mendjadi radja jang bertachta dengan memake merk 周—Tjioe, hingga ada mempoenjai itoe kekaja'an jang sanget besar, jaitoe keempat pendjoeroe dari negrinja. Aboe-aboe dari lalochoernja lantas djadi dipelihara dan disembajangin dalem gredja keradja'an dan kamoedian anak-tjoetjoenja telah bisa meneroesken hingga djanastie Tjioe berdiri 800 taon lamanja.

武王末受命，周公成文武之德，追王太王王季，上祀先公以天子之禮，斯禮也，達乎諸候大夫及士庶人，父爲大夫子爲士，葬以大夫祭以士，父爲士子爲大夫，葬以士祭以大夫，期之喪達乎大夫，三年之喪達乎天子，父母之喪無貴賤一也。

Boe ong boat sioe beeng. Tjioe kong seng boen boe tji tek. Tioe ong thaj ong ong kwie. Siaang soe sian kong i thian tjoe tji le. Soe le ja.

Tat houw tjoe hoh taj hoe. Kip soe sic djan. Ho* wi taj hoe tjoe wi soe. Tjong i taj hoe tjee i soe. Hoe wi soe tjoe wi taj hoe.

Tjong i soe tjee i taj hoe. Ki tji song tat houw taj hoe. Sam lian tji song tat houw thian tjoe. Hoe bo tji song boe kwie tjiaan it ja.

Artinja:

Boe Ong tatkala menerima tachta keradja'an soeda berada didalem banjak oemoer, maka kamoedian soeda moesti digantiken oleh poetrnja jang bergelar 成王—Seng Ong. Ini poetra, itoe masa masi di bawah oemoer, hingga 周公—Tjioe Kong, jaitoe soedara moeda dari Boe Ong diangkat sebagi Prins Regent, atawa Wali jang mewakilin boeat samentara waktoe aken memegang kendali pamerintahan.

Tjioe Kong dalem ia-poenja kadoedoekan sebagi Prins Regent telah bisa meneroesken prilakoe boedinja Boen Ong dan Boe Ong, jang bersifat kebaktian dalem merawat orang-toewa dan mamerenta negrinja. Ia lakoe itoe kabormatan bagi sembajangan dari mojangnja, jaitoe Thaj Ong dan ajah-besarnja, jaitoe Ong Kwie, dengan cepatjara sebagi sembajangannja satoe keizer.

Ini peradatan diatoer sateroesnja hingga bisa digoenaken bagi sekalian ambtenaar dan rajat aken menetapkan masing-masing sembahjangnja, jaitoe: Oepama soeatoe bapa pada masa idoeppnja ada memegang pangkat samentara poetrnja tida, oepatjara pengoeboerannja itoe orang-toewa djika meninggal doenia moesti dilakoecken menoeroet oepatjara pengoeboerannja soeatoe ambtenaar, tapi tentang persembajangnja koedoe dilakoecken menoeroet sembahjangnja orang particulier. Seb diknja, nepama si orang-toewa ada satoe particulier samentara poetrnja ada mendjabat pangkat sebagi ambtenaarnja negri, oepatjaranja pengoeboeran kaloe si bapa wafat moesti dilakoecken toeroet tjaranja pengoeboeran dari satoe orang particulier, tapi oepatjara sembahjangnja boleh dilakoecken sebagi oepatjara dari persembajangnja soeatoe orang jang berpangkat. Mendjadi tegasnja, pengoeboerannja ditoeeroet oepatjara menoeroet kadoedoekannja jang mati, samentara persembajangnja dipake oepatjara menoeroet tingkatannja jang idoepp.

Selainnja itoe semoea, poen ada ditetepken platoeran-platoeran berkaboeng, seperti, menetapkan bahoea perkaboengan jang ringan berhoeboeng atas kematiannja familie-familie, tjoema boleh berlakoe dari tingkatan rajat sampe pada ambtenaar-ambtenaar, dan perkaboengan jang berat, jaitoe perkaboengan lamanja tiga taon, berlakoe dari tingkatan rajat hingga satoe keizer; futsal perkaboengan atas kematiannja iboe dan ajah adalah saroeapa sadja, kendatipoen boeat orang-orang jang beringkat bagimana djoega.

五 大 綱
NGOH TAY KONG.

Lima fatsal kapentingan poko dari platoeran pri-kemanoesia'an.

V.

Sebagimana doeloean kita telah terangken bahoea bagian kadoea, jaitoe: „Kewadajiban dan platoeran antara pembesar dengan orang sebawahannja” kita tinggalkan doeloe dan disini sampelah waktoenja aken kita moeat itoe bagian jang katinggalan, sebab jang lain-lain sampe bagian jang paling achir, jaitoe bagian kalima, soeda termoeat dalem ini kitab djilid ka 19 baroesan.

Ini bagian, dalem hoeroel Tionghoanja ada diseboet bagian 君臣之義—Koen Sin Tji Gie. Keempat letter Tionghoa ini djika disalin begitoe sadja ada berarti: Kewadajiban dan platoeran antara pembesar dengan orang sebawahannja.

Oleh orang-orang dari kaeem baroe ada diniataken, bahoea itoe poko haloean Koen Sin Tji Gie jang koeno tida boleh berlakoe pada ini djeman lagi, dimana orang soeda tida socka poela sama pamerentahan bersifat Monarchism jang ada mempoenjai 王—Ong = Radja, atawa 帝—Tee = Keizer. Tapi dalem artiannja jang betoel itoe Koen Sin Tji Gie tida menghalangin soeatoe apa maskipoen ditoeedjoeken pada pamerentahan 君主政體—Koen tjoe tjeeng the = Monarchy, maepoen pada pamerentahan 共和政體—Kiong ho tjeeng the = Democracy, sebab itoe letter 君—Koen boekan berarti radja, hanja kepala dari satoe golongan jang sebawahannja.

Boekankan satoe president dari soeatoe negri republic ada beroepa kepala dari itoe negri? Dalem membitjatakan ia poenja kadoedoekan itoe djadi orang seboet ialah ada 君長—Koen Tia ng, jaitoe kepala atawa tetoewanja soeatoe golongan. Begitoe djoega dalem artian bagi soeatoe kepala dari satoe daera, tetoewa dari satoe roema-tangga dan djoega kepala dari soeatoe maatschappij.

Boeat menerangkan tjara berlakoenja itoe kalimat *Koen Sin Tji* Gie bisa dioeriken sebagai beikoet:

Doeloe radja 齊景公—*Tje Keng Kong* perna menanja pada Nabi kita tentang soewal pamerentahan, boeat mendjawab pertanjaan mana Nabi kita telah berkata: 君君臣臣—*Koen koen sin sin*, jang berarti: Jang menjadi kepala haroes melakoeken kewadjabannja sebagai satoe kepala, dan sebaliknya jang menjadi pembawah djoeja haroes melakoeken kewadjabannja sebagai satoe pembawah.

Apatah jang diartiken sama itoe perkata'an „kewadjaban” bagi satoe kepala? Jalah oepama saorang jang soeda diangkat sebagai 君—*Koen* dari soeatoe negri, biarpoe itoe nama kepangkatan ditoejar-toekar, seperti: President, Radja atawa Keizer sekalipoe, ia-poenja kewadjaban ada saroeja sadja, jaitoe aken kepalaken pamerentahan dari itoe negri. Mendjadi, maskipoe penjerahannja itoe pangkat ada berbedahan, jaitoe ada jang beroepa 傳位—*Thoan Wie*—Itoe pangkat diserahkan pada soeatoe familie toeroenan, atawa 禪讓—*Siaan Djiaang*—Diserahkan pada lain orang jang boekan sanak-familienja seperti tjaranja penjerahan dari Keizer 堯—*Giaoh* pada 舜—*Soen* dan 禹—*I* doeloe kala, atawa, 爲國民推選—*Wie kok bin tji hwi swan*—Diangkat menoeroet pilihanja rajat, poen tida meroba artinja bahoea orang telah anggep pada orang jang diserahin itoe pangkat, sebagai kepala dari pamerentahan jang haroes menanggoeng pri-keslametannja negri.

Fatsal tjaranja orang mendjadi kepala dari satoe negri Nabi kita perna berkata: 爲人君止於仁—*Wi djin koen tji djin*—Mendjadi kepala dari pamerenta haroes mempoenjai poko mengoetamakan pribodi soetji dan tjinta kasih, jaitoe: Dalem mengatoer pamerentahannja ada menoeroet keadilan; senantiasa berinetg bahoea ia ada berdoi sebagai penanggoeng dari seantero djiwa rajatnja, lantaran apa maka ia haroes berdaja mengadakan ichtiar jang begitoe roepa, hingga rajatnja soepaja bisa mendapet kasenangan, idoe antang dan dame, adaken penjegahan sakoewat-koewatnja bisa djangan sampe terdjadi jang, bahaja kelaperan, pendjahat atawa perampok dan penjakit bisa menjerang atawa menganggoe idoeopnja rajat, biarpoe jang bertinggal di sependjang djalan besar

maoepoe jang mendekam di kampoeng-kampoeng, itoe semoea haroes diperlindoengi sitjoekeoenja, hingga sampe poen saorang jang bertingkat bagimana tenda soepaja boleh beridoep dengan merdika bersama-sama sanak dan familienja. Demikianlah ada perboeatannja soeatoe pembesar jang menoedjoe pada poko kebatinan 仁—*Djin*.

Doeloe kala, tatkala radja 夏禹—*Heh I* dinobatkan aken menddoeuki tachtia keradja'an, ia telah mengoetjapken perkata'an dengan bersoempa: 萬方有罪 罪在朕躬 百姓有過 在予一人—*Baan hong joe tjwee, tjwee tjaj tim kiong, Pek seeng joe koo, tjaj i it djin*. Artinja: Acoe bersoempa dengan kesaksiannja langit dan boemi, djikaloe dalem kwaliteitkoe sebagai radja acoe lakoeken pamerentahan dengan tida adil, hingga menerbitken laroesakan, dan rajat djadi bersala atawa berdosa, biarlah itoe dosa dan sala acoe jang pikoel resiconja, aken djangan Thian timpaken itoe pada rajat negri.

Rasoel 孟子—*Beeng Tjoe* poen ada peringetken pada sekalian radja-radja, bahoea: 及陷於罪 然後從而刑之 是罔民也—*Kip haam i tjwee, djian houw tjiong dji heng tji, sie hong bin ja*—Soeatoe kepala negri djika lakoeken pamerentahan dengan membawa poenja soeka sendiri dan djatoken hoekoeman pada rajat negri apabila marika ini djadi berdosa lantaran kepaksa membantah, itoelah berarti menjesatkan rajat negrija.

Dengen menilik itoe semoea teranglah adanja bahoea kewadjaban dan tanggoengan dari sasoeatoe kepala pamerenta itoe ada sanget berat, maka sasoeatoe orang jang mendjadi kepala haroeslah bisa membikia bresi hati kamilikannja dan koedoe bisa memili orang-orang jang bidjak aken didjadien pembantoe-pembantoenja, boeat bisa menjampeken maksoed mana ia moesti berlakoe tjerdik dalem mameriksa dan mengenal jang mana antaranja ada itoe orang jang baik atawa djahat, dan djaga dirinja djangan sampe kena kapintjoe oleh pengaroo dan segala perboeatan pendjidat jang keliatan manis di lahir, tapi di hatinnja ada mengandoeng rajoen jang sanget berbahaja. Dalem ini hal kitab 尚書—*Sio Si* ada tambaken katrangan begini: 能知人, 然後能安民, 能安民, 然後乃可爲國君—*Leng ti djin*,

djian houw leng an bin. Leng an bin, djian houw nau kho wi kok koen. Artinja: Apabila bisa mengenal jang mana antaranja ada orang-orang baik dan jang mana antaranja ada orang-orang djahat, baroelah ia nanti mampoe mengatoer rajat dari negrinja hingga bisa dapet rasa poewas dan senang, dan orang-orang beginilah jang boleh dan patoet tertoeang aken mendjadi kepala boeat mamegang kendali pamerentahan dari soeatoe negri.

Lebi djaoe rasoeel Beeng Tjoe perna mengoedjar: 民爲貴, 君爲輕—Bin wi kwie. Koen wi kheng—Soewal negri, rajat ada lebi teroetama moesti diperhatiken dari pada kepala pamerentanja. Kaloe itoe rasoeel mengoedjar sademikian, oleh kerna menoeroet oemoemjar: 蓋國以君爲主, 君又以民爲主—Kaj kok i koen witjoe. Koen joe i bin wi tjoe, artinja: Sasoeatoe negri koedoe ada mempoenjai kepala, dan sebaliknja, sasoeatoe kepala negri koedoe dikoeasain oleh rajatnja.

Itoe sebab, maka ada terbit itoe perkataan jang membilang, bahoea, siapa jang ditjinta oleh rajat, biar ia nanti diangkat sebagi satoe keizer sekalipoen tida boleh kenapa, tapi sebaliknja, siapa jang dibentji oleh rajat ia nanti bisa diseret toeroen dari tempat kadoedoeekannja. Dari sini ada mengasi kategasan, bahoea biarpoen soeatoe president, radja, atawa keizer sekalipoen, artinja ia-poenja kadoedoeekan ada saroea sadja, jaitoe wakil dari rajat aken mengoeroes negrinja.

Sasoeatoe orang jang mendjadi kepala dari negri haroes bisa berawas aken menilik dengan teliti rajat negrinja poenja kemaean, ia koedoe menggoenaken kadjoedjoeran dan keadilan. Sekali-kali ia tida boleh mengikoeti pada hawa nafsoenja aken sembarang djatoken perkara pemboenoehan, atawa perboeatan-perboeatan jang beroepa mameres-kringet-dakinja rajat, terlebi poela djika itoe dilakoecken dengan tjoea menginget pada kapentingan dirinja sendiri. Ia djoea tida boleh berlakoe berat sebla, jaitoe seperti dengan sembarangan mengoerniaken pangkat-pangkat pada orang-orang jang mendjadi kenalannja, atawa, mengikoeti ia-poenja tjinta jang njasar lantas sembarangan membi hadi-hadia pada ambtenaar-ambtenaar jang di mata rajat negri ada sebagi setan dan iblis jang kedjam.

Kelakoean-kelakoean begini boekankah ada sama sadja djalannja, jaitoe tentang beroepa djahat atawa baiknja djika dilakoecken, maski oleh soeatoe radja, soeatoe keizer, maeopoen oleh soeatoe president dari soeatoe negri republick?

Tentang tjaranja orang jang mendjadi pembawah ada diartiken: 蓋臣者輔君以保民也—Kaj sin tjia hoe koen i po bin ja—Sasoeatoe pembawah maksoednja aken djadi pembantoe dari pembesar atawa kepala negri poenja pakerdja'an boeat mengatoer dan mendjaga kapentingan dari rajat negrinja, maka ia bisa diseboet djoea: 政府之辦事人也—Tjeeng hoe tji paan soe djin ja—Pamerenta poenja orang-orang pengeroes.

Mendjadi, sasoeatoe president ada sebagi kepala atawa wakilnja pamarenta, samentara itoe ambtenaar-ambtenaar jang sebawahana ada sebagi penggawe atawa pembantoe-pembantoenja.

Sasoeatoe penggawe, jaitoe pembawah jang beroepa ambtenaar-ambtenaar, koedoe lakoecken kewadubannja dengan sagenap hati aken linoengi pengidoeannja rajat dan aken bikin aman sedjatra pada daeranja. Ia tida boleh berhati temaha, tida boleh membangga, tida boleh berlakoe bengis dan djangan mata doecitan atawa kamilikan sama pangkat-pangkat, samentara aken goena soewal boeat kebajikannja rajat atawa negri, ia haroes brani korbanken dirinja.

Radja moeda 格武穆王—Gak boe bok ong perna berkata: Apabila 文官不愛錢—Boen koan poet aij tjian—Sasoeatoe ambtenaar civil bisa tida temaha sama doeit dan 武官不愛命—Boe koan poet aij heeng—Sasoeatoe officier dari balatentara brani korbanken djwanja, baroelah manka itoe nanti bisa berboeat hal-hal jang meroepaken tjinta pada rajat dan negrinja.

Djikaloe sasoeatoe pembawah atawa ambtenaar dapet taoe, bahoea kepalanja atawa radjanja aken berboeat apa-apa jang berachir boleh membawa kasengsaraan bagi rajat negrinja, ia koedoe bisa membanta dengan sakoewat-koewatnja dan kasi nasehat-nasehat aken soepaia ia djadi tersedar dari kasesatannja, ja, malah boeat perkara begini, saorang jang mendjabat sebagi ambtenaar tida boleh beringet menjajang

pada pangkatnja, hanja biarpoe dalem itoe perkara achirnja ia boleh mendapat semprotan dengan perkataan jang koerang enak, atawa moesti ditandang dari krosi kepangkatannya sekalipoe, ia haroes brani madjoe teroes boeat membella perkara jang besar dan lakoecken kewadjabannya dengan djedjak.

Moeid 子路 - Tjoe Louw, doeloe poen perna menanja pada goeroenja prihal tjatnja sasoeatoe orang sebawah an aken mendjaga pada kepala atawa radjanja. Ini pertanja'an oleh Nabi kita didjawab dengan ringkes: 勿欺也, 而犯之 - Boet khi ja, dji hwaan tji, jang artinja: Djangan biasa dengan mengobrol, socka bermoekamoeka atawa mendjoesta, hanja berlakoe lah dengan djedjak dan djangan takoeet membanta serta kasi nasehat-nasehat, apabila itoe kepala atawa radja ternjata ada berboeat apa-apa jang bakal bisa membahajaken pada kapentingan oemoem. Inilah ada berarti, ia melakoecken kewadjabannya dengan betoel dan berboeat aken goesa kebaikan rajat negrinja, jang mana bagi penggawe dari soeatoe negri ketjil maepoe boeat ambtenaar-ambtenaar dari negri besar ada penting sekali aken diperhatiken dan dilakoecken, kerna dengan berboeat sademikian mendjadi marika telah bisa 盡臣道 - Tjien Sin Too - Menjoekoe pin kewadjaban dari soeatoe orang sebawah an atawa soeatoe ambtenaar dengan sampoema.

Dalem memeladjarin pada manoesia Nabi kita ada mengoedjar: 爲人君止於仁, 爲人臣必於忠 - Wi djin koen tji i djin. Wi djin sin pit i tiang - Sasoeatoe kepala pamerenta atawa radja moesti mengoetamakan priboedi kasoe tjianja, sam-antara sasoeatoe orang pembawah atawa ambtenaar-ambtenaar koedoe menjoekoe pken kasetia'annya. Ini perkataan setia boekantlah dimaksoedken tjoe ma aken bersetia pada kepala atawa radjanja, hanja jang di oetamakan adalah bersetia pada negrinja, maka loekisan-loekisan didalem kitab 左傳 - Tjo Twaan antara lain-lain ada ditoelis 上思利民忠也 - Siaang soe lie bin tiang ja, artinja: Pembesar jang batinja senantiasa memikirken aken bisa mengasi kabroentoengan pada rajatnja, itoelah berarti setia.

Fatsal kasetia'an djoega boekan tjoe ma haroes dilakoecken oleh orang-orang jang sebawah an, hanja kepala dari soeatoe negri atawa

radja poen koedoe bisa berlakoe setia, jaitoe setia pada kewadjabannya boeat mengoeroes negrinja dengan beres dan linoengin kapentingan rajatnja sabrapa jang ia bisa.

Mendjadi tegaslah, bahoea itoe hoeroef 君 - Koen sasoenggoenja tida berhalangan maskipoe dari doeloe digoenaken boeat menjeboet kadoedoekannya radja dari satoe 君主國 - Koen tjoe kok = Negri jang memake pamerentan keradja'an atawa Monarchy, dan sekarang digoenaken pranti menjeboet kadoedoekannya president dari satoe 民主國 - Bin tjoe kok = Negri Republik. Sebabnja, sebagaimana soeda diterangkan diatas, itoe hoeroef ada berarti kepala atawa teteowa, jaitoe 羣長 - Koen Tiang = Kepalanja dari soeatoe golongan atawa teteowanja dari soeatoe goendoekan. Lantaran letter Koen ada memoenjai artian begitoe maka dalem menjeboet soeatoe lelaki jang mengepalain roema tangga orang goenaken hoeroef 家君 - Keh Koen, boeat menjeboet eigenaar atawa Thaokeh dari soeatoe peroesahan atawa Kongsj orang toelis 東君 - Tong Koen, soeatoe prempoean jang mengepalain soeatoe roema tangga diseboet 細君 - See Koen, panggilan boeat soeatoe soeami diseboet 夫君 - Hoe Koen, dan lain sebaginja.

Perhoeboeng dengan adanja itoe perobahan dari pamerentahan di Tiongkok dari djeman doeloe dengan sekarang, jaitoe dari satoe negri jang memake pamerentahan Monarchy = 君主政體 - Koen tjoe tjeeng the djadi satoe negri jang pake pamerentahan model Democracy = 共和政體 - Kiong ho tjeeng the, atawa lantaran Tiongkok sekarang soeda tida memake radja poela, lantas orang terbit perasahan bahoea itoe atoeran koeno jang berocpa 君臣之義 - Koen sin tji gie soeda tida bisa terpake lagi, kerna soeda tida tjotjok dengan perminta'annya djeman. Tapi, menoeoet artiannya jang betoel, kerna Koen sin tji gie, atawa kewadjaban antara soeatoe pembesar dengan orang sebawahannya, boekan sadja tida berhalangan maskipoe doeloe ditoedjoeken pada soeatoe radja antara patih-patihnja dan sekarang pada soeatoe president antara ambtenaar-ambtenaarnya, malahan selama-lamanja itoe tjara tida bisa tida dipake sabegitoe djoae sasoeatoe kadoedoekan masti ada terbagi antara tingkatan jang atas dan jang sebawah an.

Sekarang, dari sebab telah berdiri sebagai negri republik, hingga Tiongkok poenja kepala pamerenta tida diseboet radja — 王 — Ong atawa keizer — 帝 — Tee lagi, hanja 中華民國之總統 — Tjong hoa bin kok tji tjong thong — President dari republik Tiongkok. Apakah dengan perobahan namanja pangkat ini lantas djoega bisa djadi tida sama sadja artinja bahoea sebagai Tjong Thong ia 便有國君之責任 — Piaan joe kok koen tji tjek djiem — menanggoeng kewadajiban selakoe kepala dari pamerenta? Dan itoe ambtenaar-ambtenaar atawa 民國之官員 — Bin kok tji koan wan ia 便有人臣之責任 — Piaan joe djin sin tji tjek djiem — menanggoeng kewadajiban sebagai orang dibawah atawa sebagai penggawe?

Artinja jang ringkes dari ia-poenja kewadajiban poen tida beroba, saroea sadja, jaitoe satoe president dari Bin Kok djoega haroes bisa menjinta pada rajatnja, samentara penggawe-penggawe atawa ambtenaar-ambtenaar dari soeatoe negri republik pcea koedoe bersetia pada negrinja, toch tida bisa lain dari begitoe.

Koen sin tji gie djoega ada mengandoeng arti antara pembesar dan pembawahnja berhoeboeng satoe sama lain aken 維持一國之義 — Wi ti it kok tji gie — menoejoe pada maksoed boeat memperbaiki kapentingannja negri. Sedeng begitoe, boeat kaperboean memperbaiki kapentingan negri boekan tjoema kepala dan orang-orang dibawahannja sadja jang haroes ambil bagian, hanja semoea rajat — 國民 — Kok Bin poen ada memikoel tanggoengan hingga manka moesti mendjaga kebaikan dan kasopanan dari diri dan familienja aken soepaia negrinja bisa djadi terinda.

Bagimana jang kewadajiban dan platoeran antara soeatoe pembesar dengan orang dibawahannja tida bisa zonder berada, bisa ditilik dari oedjarnja Nabi kita pada ia-poenja satoe moerid bernama 子路 — Tjoe Louw, jang membilang: 長幼之節, 不可廢也 — Tjang joe tji tjiat, poet kho hwie ja — Sedeng platoeran jang diwadjibken pada saorang jang pernah toewahan dengan jang moedahan tida boleh dihapoesken. 君臣之義, 如之何其廢之 — Koen sin tji gie, dji tji ho ki hwie tji — Bagimanatah lagi boleh djadi, bahoea platoeran jang diwadjibken antara soeatoe pembesar

dengan orang dibawahannja aken dibikin moesna? 君子之仕也, 行其義也 — Koen tjoe tji soe ja, heng ki gie ja — Itoe Koentjoe kaloe ia soeka mendjabat soeatoe pangkat negri ia tentoe lakceken kewadjabannja dengan benar, 道之不行, 已知之矣 — Tjo tji poet heng, i ti tji i — Apabila platoeran-platoerannja tida bisa berlakoe ia aken mengetahoei sen-liri haloean bagimana ia moesti ambil jaitoe, ia moesti madjoe menempoe teroes atawakah baik pergi oendoerken diri.

Sebagaimana diatas soeda dibilang, prihal memperbaiki kapentingannja negri boekan tjoema orang-orang dari kaeem pamerenta sadja jang ada hak perhatikan, hanja rajat poen ada hak toeroet memperhatikan dan toeroet memperbaiki sebab manka djoega moesti menanggoeng resiconja, maka ada dibilang: 國家興亡, 匹夫有責 — Kok keh hin bong. Phit hoe joe tjek — Madjoe atawa binasanja soeatoe negri, boekan sadja orang-orang dari kaeem pamerenta, hanja rajat dari itoe negri sampe jang bertingkat paling renda sekalipoen koedoe toeroet menanggoeng. Seperti djoega itoe keadaan dari kita poenja Tiongkok pada masa ini, dimana psprangan didalem negri senantiasa terbit zonder ada brentinja. Di segala podokaa ampir semoea mendapat antjeman aken sawaktowaktoe tempat kadiamannja nanti terbit kekaloean dari perboean-perboeatannja kaeem militair jang saling ado: tenaga boeat mereboet kakoeasahan, dan goena ongkosnja, rajatlah jang di oeh-oeh dan di gentjet aken toeroet menjoembang atawa dirampas harta bendanja, hingga rajatlah djoega jang moesti djadi korban paling heibat sampepoen djiwanja banjak jang moesti trima binasa. Dalem ini hal tentoe sekali moesti diakoeh bahoea rajat ada poenja hak aken boleh toeroet tjampoer, dan patoet bergerak rame-rame boeat lantas basmi penajakit jang menerbitkan itoe kekaloean, oepamanja, sapoe bresi itoe, segala golongan jang ternjata ada berchianat, toekar kepala negrinja djikaloe ternjata ia ini tida baik dengan saorang jang pande dan herboedi, roba platoeran-platoeran negri jang boeroek soepaia mendjad sampoerna dan lain sebagainya. Boeat rajat soepaia bisa berboeat sademikian maka djoega dalem ilmoe pladjaran dari Nabi kita bagian mendidik rajat ada dipladjarjen falsal mengeroes roema-tangga, dengan apa, apabila rajat soeda djadi madjoe

dalem membikin beres oeroesan roema-tangganya, djika marka moesti madjoe lebi djaoe boeat melakoeken soeatoe djabatan negri ada harepan aken marika bisa melakoeka djabatannya itoe dengan sampurna djoega.

Boeat menoealis perkata'an gadjih dari soeatoe radja atawa kepala negri Nabi kita tida toelis 民祿—Bin Lok (= Pengasian dari rajat), hanja 天祿—Thian Lok (= Hadia'an dari Thian). Ini ada berarti bahoea kapentingan dari rajat dari doeloe poen memang ada sanget dibesarken. Rajat poenja djiwa senantiasa ada terlindoenng oleh Thian dan rajat ada sebagai mendjadi Thian poenja pelantaraan boeat melandjoetken tipta-tiptanja, maka djoega ala terbit itoe perkata'an: 天視自我民視, 天聽自我民聽—Thian sie tjoe ngoh bin sie, thian theeng tjoe ngoh bin theeng—Thian poenja pemandangan adalah dari rajat poenja pemandangan dan Thian poenja pendengeran adalah dari rajat poenja pendengeran. Mendjadi, dengan ini perkata'an ada dimaksoedken lebi djaoe, bahoea rajat poenja kemaean itoelah ada Thian poenja kemaean, maka 得乎邱民爲天子—Tek houw khioe bin wi thian tjoe—Siapa jang dapet sympathie dari rajat ia nanti bisa terangkat sampe pada mendjadi soeatoe keizer, kerna djika rajat sampe bisa menjinta a lalah ia sebagai tertjinta oleh Thian, dan djikaloe sebaliknya dari begitoe, kendatipoen ia telah bisa bertjokol diatas singgasana tida loepoet soeatoe koetika nanti bakal bisa terseret toeroen dari tempat kadoedoekannya.

Sebagai penoetoeop, biarlah disini diterangkan lagi sakali bahoea prihal 君臣之義—Koen sin tji gie, jang ringkesnja berarti: „Kewadjaban dan platoeran antara soeatoe pembesar dengan orang sebawahannya”, biarpoen bagi sasoeatoe negri jang berpamerentahan keradja'an maepoen berpamerentahan rajat, selamanja ia ada bergoena disitoe sabegitoe djaoe dalem itoe pamerentahan masi ada mempoenjai kepala dan ambtenaar-ambtenaar jang sebawahannya. Tjoema tjara-tjaranja, jang bisa dibikia perobahan, seperti djoega orang jang membikin perobahan dari modelnja badjoe dan tjelana, tapi badjoe selamanja tetep tinggal disebila atas dan tjelana berada disebila bawah.

Tertjask oleh:
THAJ SIANG IN KIDK
SOERABAIA
1923.